

សារព័ត៌មាន  
ខ្មែរផុស  
ស.រ.អា  
**KhmerPost USA**

E-mail: info@khmerpost.us / Website : khmerpost.us  
Advertising: 978-656-8141/ Hotline news: 1 (267) 253-3947

មាតិកា រឿង Vol 07 Issue 133-July 13<sup>th</sup>- 26<sup>th</sup>. 2013 **Free**

១-បច្ចុប្បន្នភាពនៃជំនួញអភិវឌ្ឍន៍.....០៣	៥- ខ្មែរផុសស្វាគមន៍គ្រួសារខ្មែរដែលប្រឹងប្រែង.....១៤
២-ខ្មែរក្នុងភូមិវិបាក.....០៤	៦-វិស្វកម្មក្នុងចិត្តមនុស្ស.....១៥
៣-ក្រុមបាលីស្រីស្រាវជ្រាវស្រាវ.....០៥	៧-ហោរាសាស្ត្រប្រជាជន.....១៧
៤-The Cambodia daily.....០៦	

**New Office:** Tel: (978) 677-7163 Fax: (978) 677-7092  
45 Merrimack St. Suite 218A Lowell, MA 01852

**ហិរញ្ញវត្ថុ**  
**ស្ថានភាពនយោបាយខ្មែរ**  
**បានផ្លាស់ប្តូរ**

**ដោយ ពិន សំខុន**  
នៅខាងកើតនៃប្រទេសអាមេរិក  
នៅកម្ពុជាវិភាគលើស្ថានភាពនយោបាយ  
លើកនេះចង់បង្ហាញថា នឹងមាន  
ចរន្តផ្លាស់ប្តូរយ៉ាងសំខាន់មួយដែលនឹងមកដល់ហើយ  
ដែលពលរដ្ឋខ្មែររង់ចាំតាំងពីឆ្នាំ១៩៩៥មក ។ ស្ថានភាព  
នោះ គឺការបោះឆ្នោតដែលនឹងមានលទ្ធផលថ្មីផ្ទុយពី  
ទម្លាប់រង់ចាំនយោបាយ"ឈ្នះឈ្នះ"របស់គណបក្សប្រ  
ជាជន ។ ហេតុអ្វី? **តទៅទំព័រ ០៦**



**ព័ត៌មានខ្លីៗ... ប្រើជេន ធ្វើបុណ្យបញ្ចុះសីមា**



ប្រជាពលរដ្ឋខ្មែរជាច្រើនបរិស័ទនៅប្រើជេន រដ្ឋដទៃទៀត បានមូល  
មតិសាមគ្គីគ្នាបង្កើតវត្តថ្មីមួយជាវត្តតម្របទី៤ ឈ្មោះ "វត្តមណ្ឌលពុទ្ធ  
សាសនា" ដែលទើបនឹងធ្វើបុណ្យបញ្ចុះសីមាហើយ កាលពីថ្ងៃទី២៣  
មិថុនា ឆ្នាំ២០១៣ នេះ ក្នុងបរិយាកាសដ៏អធិកអធម ។ ព្រះតេជគុណ  
យៀង សុចិត្រា ជាចៅអធិការ និងគណៈកម្មការដែលមានប្រធាន  
កិត្តិយសនាមលោក ឡាយ ហ៊ី ប្រធានប្រតិបត្តិលោក សៅ ធា អនុប្រធាន  
លោក សំ សុវណ្ណ និងអាចារ្យវត្ត ម៉ី ជួន បានចេញសេចក្តីប្រកាសថា  
"វត្តនេះបានចាប់បដិសន្ធិតាំងពីឆ្នាំ១៩៩៩ **តទៅទំព័រ ០៥**

**ដំណឹងចុងក្រោយ.....**  
**សម រង្ស៊ី នឹងទៅដល់ប្រទេសកម្ពុជាដោយសុវត្ថិភាព**

-នៅមុនពេលកាសែតយើងចូលរោង  
ពុម្ពប៉ុន្មាននាទីដំណឹងថ្មីមួយទៀតបានធ្លាក់  
មកដល់ គឺលោកនាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន  
បានស្នើសុំឱ្យព្រះមហាក្សត្រលើកលែង  
ទោសដល់លោក សម រង្ស៊ី ហើយលិខិតលើក  
លែងទោសនោះ បានទទួលឡាយព្រះហស្ត  
លេខារួចហើយ នាព្រឹកថ្ងៃ សុក្រ ទី១២  
កក្កដា នេះរួចហើយ ។  
-ដំណឹងមួយទៀត ស្តីពីគ.ជប លោក  
អ៊ឹម សូស៊ី **តទៅទំព័រ ០៧**



**សារព័ត៌មាន ខ្មែរផុស ស.រ.អា**  
**KhmerPost USA**

កម្មវិធីសម្ពោធការិយាល័យថ្មីខ្មែរផុស  
ស.រ.អា យើងខ្ញុំមានសេចក្តីរីករាយ  
សូមជម្រាបសាធារណជនថា ពិធីកាត់  
ខ្សែប្តូរណ៍សម្ពោធការិយាល័យថ្មីរបស់  
កាសែតខ្មែរផុស ស.រ.អា នឹងប្រព្រឹត្ត  
ទៅតាមកាលបរិច្ឆេទ និងទីកន្លែងដូច  
ខាងក្រោម :

**Grand Opening 7/18/13**

**ការិយាល័យ មេធាវី**  
**ចំមាន ស្ថាប័នយ៉ាងល្អ**  
**Law Office of Thomas Stylianos Jr.**  
287 Appleton St. Lowell MA 01852  
Immigration • Divorce • Auto Crash  
▶ អន្តោប្រវេសន៍ ▶ គ្រោះថ្នាក់រថយន្ត ▶ លែងលះប្តីប្រពន្ធ  
Call: Sophea or Thomas សូមទូរស័ព្ទមក: សោភា ឬ ថ្នំ  
**978-459-5000 or 800-308-3766**  
Only Licensed in Massachusetts

**Please Join Us for Ribbon Cutting**

July 18th, 2013 at 4PM  
45 Merrimack Street. Suite 218A  
Lowell, MA 01852  
• Refreshments  
• KhmerPost USA Showcases.

**មានទទួលស្វាគមន៍ដោយភេសជ្ជៈ  
ពិពិលើកាសែតខ្មែរផុស**

# ប្រើធនាគារឲ្យប្រសើរ គិតនៅក្នុងកាបូប

# FREE



\$150 gift card to Coach\*

## កាតរង្វាន់ \$150 ទិញកាបូបល្អឆ្មោះ "គូច"

### ជាមួយការបើកសេវាសម្រាប់ប្រើធនាគាររាល់ថ្ងៃ



washingtonsavings.com

\* Restrictions apply. Ask for details.



Customer will receive a free gift within 30 days after redeeming a "FREE GIFT Certificate" and implementing the following combination of new services after 12/10/2012: A monthly direct deposit of at least \$1,000 from an unaffiliated third party, at least one monthly automatic withdrawal that is not web- or card based and an active debit card with 12 or more completed purchases is eligible for a \$150 Coach® gift certificate. Promotion ends 06/30/2013. Coach® is a trademark of Coach, Inc. The program is not endorsed by Coach, Inc. nor is there any actual or implied joint venture, partnership or relationship of any kind between Washington Savings Bank and Coach, Inc. Promotions cannot be combined, one gift per customer, per account, per household. Available to personal accounts only. Fee of \$150 applies for account closure or change of services within 6 months of free gift receipt. Washington Savings Bank reserves the right to disqualify any account/ person from this promotion if, in its sole discretion, it determines the account and/or services are solely designed to qualify for the free gift. Limited time offer, while supplies last.

បច្ចុប្បន្នភាពនៃផែនការអភិវឌ្ឍន៍ក្រុងខ្មែរឡឺវែល

ដោយ សេងលី គង់

សាលាក្រុងឡឺវែលគ្រោងដាក់ផ្លាកសញ្ញា ក្រុងខ្មែរដែលមានទ្រង់ទ្រាយជារូបវិទ្យាសាស្ត្រ (រូបទី១) លើបង្គោលផ្សាយពាណិជ្ជនៃក្រុងឡឺវែល



ស្ថានីយ៍ Middlesex ជាអចិន្ត្រៃ ។ កាលពីថ្ងៃទី ២៤ ខែឧសភា គណៈកម្មការក្រុងខ្មែរបានជួប ប្រជុំជាមួយមន្ទីរផែនការក្រុងដើម្បីពិនិត្យ និង ផ្តល់យោបល់លើវិធានបទ និងទិដ្ឋភាពវប្បធម៌ ដែលទាក់ទងនឹងផ្លាកសញ្ញា។ លោក តុលាយុទ្ធ អនុប្រធានគណៈកម្មការ និងលោក ខែ រដ្ឋា ជា លេខាធិការបានផ្តល់យោបល់រួមគ្នាដល់សាលាក្រុង ដើម្បីកែលម្អផ្លាកសញ្ញាដែលគូសច្រាងដោយសាលា ក្រុង ។ ក្រៅពីភារកិច្ចការងារបច្ចេកទេសគណៈ កម្មការក៏បានស្វែងរកវិធីវិធានផ្សេងៗទៀតផ្នែក

សញ្ញានេះ ។ អ្នកស្រី Diane Tradd អនុប្រធាន មន្ទីរផែនការ និងអភិវឌ្ឍន៍សាលាក្រុងបានបញ្ជាក់ ថា ផ្លាកសញ្ញាដែលរូបវិទ្យាសាស្ត្រនេះនឹងត្រូវ តម្លើងលើបង្គោលដងគោមក្នុងខែតុលា ឆ្នាំ២០១៣ ខាងមុខនេះ ។

សាលាក្រុងក៏នឹងដាក់ពង្រាយបន្ថែមបង្ហាញ (Fig2) ចំនួន១៦ ផ្ទាំងទៀតនៅតាមផ្លូវ សំខាន់ៗដែលមានពាណិជ្ជកម្មខ្មែរអាមេរិកាំង ដូចជា Middlesex nad Branch, ផ្លូវ Westford នៅម្តុំ Cupplesquare ជាដើម ។ បង្ហាញទាំង ១៦ ផ្ទាំងនេះ នឹងត្រូវដំឡើងជាស្ថាពរក្នុងខែ កញ្ញាឆ្នាំ២០១៣ ។

ចំណែកដទៃទៀត (Benches) ចំនួន១០កោអ៊ី និង ចុងសំរាមសាធារណៈចំនួន៤ចុង (Fig.3) ក៏នឹងត្រូវ ដាក់ពង្រាយក្នុង ក្រុងខ្មែរឡឺវែល ក្នុងពេលឆាប់ៗ នេះដែរ ។ អ្នកស្រី



Diane Tradd ក៏បានបញ្ជាក់ថា ការដាក់ពង្រាយ កោអ៊ី និងចុងអនាម័យសាធារណៈនឹងចាប់ផ្តើម ក្នុងខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៣នេះ ។

តាមផែនការដើមសាលាក្រុងត្រូវបញ្ចប់ កិច្ចការដាក់ពង្រាយវេទនាសម្ព័ន្ធរូបវិទ្យានេះ ជាស្ថាពរតាំងពីខែ វិច្ឆិកា ឆ្នាំ២០១២ មកម្ល៉េះតែ ត្រូវបានពន្យារពេលដោយគ្មានមូលហេតុច្បាស់ លាស់ ។ លោក វាស្នា នួន សមាជិកក្រុមប្រឹក្សា ក្រុងឡឺវែលមានការស្រងាក់ចិត្តខ្លាំង ចំពោះ ការយឺតយ៉ាវនេះ ។ លោក វាស្នា នួន បានផ្តាំធ្វើ ឱ្យគណៈកម្មការក្រុងខ្មែរពិនិត្យការលក់ចិត្តរបស់ លោកទៅជូនមន្ទីរផែនការក្រុង ដើម្បីជំរុញឱ្យ សមត្ថកិច្ចក្រុងចាត់វិធានការច្របូកច្របល់ការងារនេះ ឱ្យបានឆាប់ៗជៀសវាងការពន្យារពេលទៅ ទៀត ។ គណៈកម្មការក្រុងខ្មែរក៏បានពិនិត្យ បាញ់របស់លោកសមាជិកក្រុងប្រឹក្សាក្រុងទៅ ជូនដាក់ដឹកនាំមន្ទីរផែនការក្រុងក្នុងអង្គប្រជុំនៅថ្ងៃ ទី២៤ ខែឧសភា ឆ្នាំ២០១៣ នៅឯមន្ទីរផែនការ ក្រុងឡឺវែល ។ សាលាក្រុងបានសន្យាថា នឹង សម្រេចការដាក់ពង្រាយវេទនាសម្ព័ន្ធរូបវិទ្យាសម្រាប់ តាមកាលបរិច្ឆេទដូចបានបញ្ជាក់ខាងដើម ។ ក្រៅពីការដាក់ពង្រាយវេទនាសម្ព័ន្ធរូបវិទ្យា

(Physical Structures) កំណត់សំគាល់ក្រុងខ្មែរ សាលាក្រុងក៏បានវិនិយោគទៅលើហេដ្ឋារចនាសម្ព័ន្ធ (Infrastructures) ដ៏សំខាន់មួយទៀត នៅក្នុង ក្រុងខ្មែរឡឺវែល ។ ជាក់ស្តែងសាលាក្រុងក៏បាន ចំណាយថវិការយ៉ាងហោចណាស់ចំនួន១៥០.០០០



(១៥ម៉ឺនដុល្លារ) ដើម្បីដាក់ភ្លើងចាក់ដីបំពេញ បង្កើតតារាងបាល់ទះ សាងសង់ បន្ទប់អនាម័យ សាធារណៈសាងសង់តុបលក់ភេសជ្ជៈ និងដាំដើម ឈើលើកម្ពស់សោភ័ណភាព ឧទ្យានសាធារណៈ Clemente Park ឬឧទ្យាន បែលិនដូនដល់ប្រជា ពលរដ្ឋខ្មែរអាមេរិកាំងគ្រប់រូបសំរាប់កំសាន្តកាយ និងអារម្មណ៍ ។ តទៅទំព័រទី១៨

១៨ មិនា ១៩៦៩ ជាដើមចមនៃវិបត្តិសុខភាពរបស់ពលរដ្ឋខ្មែរអាមេរិកាំង

ត្រីវិបត្តិ

បណ្តាលមកពីការព្យាបាលសុខ ភាពផ្លូវកាយមិនបានរួមបញ្ចូលជា មួយនឹងការព្យាបាលសុខភាពផ្លូវចិត្ត ព្រោះថាសុខភាពផ្លូវកាយ និងផ្លូវ ចិត្តមានទំនាក់ទំនងគ្នាយ៉ាងជិតស្និទ្ធ ហើយពលរដ្ឋខ្មែរអាមេរិកាំងដែល រស់រានពីរបប ប៉ុល ពត ភាគច្រើនមាន



សេងលី គង់

ធិបតី Clinton ក្នុងទស្សវត្សឆ្នាំ ១៩៩០សមាគមខ្មែរមាន១៥០អង្គ ភាពដែលផ្គត់ផ្គង់សេវាកម្មសង្គមកិច្ច ដល់ជនភៀសខ្លួនខ្មែរនៅទូទាំង សហរដ្ឋអាមេរិក។ បច្ចុប្បន្ននេះសមា គមខ្មែរនៅសល់ប្រហែលតែ១០ អង្គ ភាពប៉ុណ្ណោះ ដែលនៅដំណើរ ។ វិប កម្មវិធីសង្គមកិច្ចដែលសមាគមធ្លាប់

ដំណើរការដោយប្រសិទ្ធភាពមានកម្មវិធីបង្រៀន ភាសាអង់គ្លេស ការបង្រៀន ទេព្យកោសល្យការ ងារ ការរកការងារជូនពលរដ្ឋខ្មែរ ការបំពេញបែប បទសុំរបបសង្គមកិច្ច ការសុំប័ណ្ណ សុខភាព កម្មវិធី ការអប់រំសុខភាព កម្មវិធីបកប្រែភាសា និងកម្មវិធី ផ្សព្វផ្សាយវប្បធម៌ ។ល។ ក៏បានសាបសូន្យដោយសារ គ្មានថវិកាគាំទ្រ ។

សមាគមខ្មែរមានតួនាទីសំខាន់ក្នុងការផ្តល់ប្តូរ ជាវិជ្ជមាននូវប្រព័ន្ធសេដ្ឋកិច្ច និងសង្គមកិច្ចដើម្បីទាម ទារឱ្យប្រព័ន្ធសង្គមទាំងនេះឆ្លើយតបប្រកបដោយ ប្រសិទ្ធភាពទៅនឹងតំរូវការជាក់ស្តែងរបស់ពលរដ្ឋ ខ្មែរអាមេរិកាំង ។ ឧទាហរណ៍សមាគមខ្មែរបានបង្រៀន អង្គភាពសង្គមកិច្ចអាមេរិកាំងនានាឱ្យយល់ដឹងអំពី ទំនៀម ទម្លាប់ ប្រពៃណី និងរបៀបរបបរស់នៅ ប្រចាំថ្ងៃរបស់ពលរដ្ឋខ្មែរអាមេរិកាំង ។ សមាគមក៏

បានបង្រៀន អង្គភាពទាំងនោះអំពីប្រវត្តិ និងសោក នាដកកម្មនានាដែលពលរដ្ឋខ្មែរបានឆ្លងកាត់ចាប់តាំង ពីថ្ងៃចាប់ផ្តើមមកគ្រាប់បែកជាសម្ងាត់នៅកម្ពុជា ១៨ មិនា ១៩៦៩ និងការធ្វើរដ្ឋប្រហារទម្លាក់ សម្តេចព្រះនរោត្តម សីហនុ ថ្ងៃទី ១៨ មិនា ១៩៧០ រហូតដល់របប ប៉ុល ពត និងជំរុំជនភៀសខ្លួននៅ ទល់ដែនថែជាដើម ។

មេដឹកនាំសមាគមយល់ថា ការយល់ដឹងផ្នែក វប្បធម៌ និងប្រវត្តិសោកនាដកកម្មរបស់ពលរដ្ឋខ្មែរ អាមេរិកាំងអាចជួយឱ្យអង្គភាពសេវាកម្មសាធារណៈ ទាំងនោះផ្តល់សេវាកម្មជូនខ្មែរកាន់តែមានប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់ថែមទៀត ។ ដូចយើងដឹងស្រាប់ហើយថា ពលរដ្ឋអតីតជនភៀសខ្លួនភាគច្រើន (67%) មានជំងឺរន្ធត់ចិត្តដែលទាក់ទងជិតស្និទ្ធនឹងរោគផ្លូវ កាយ ។ ហេតុនេះការព្យាបាលរោគផ្លូវកាយអាច មានប្រសិទ្ធភាពបាន លុះត្រាតែត្រូវផ្សព្វផ្សាយយល់ ថា តើអ្នកជំងឺរបស់ខ្លួនអាចមានរោគរន្ធត់ចិត្តឬទេ ។ បើមានគេត្រូវតែព្យាបាលទាំងពីរមុខ ទើបអាចជា សះស្បើយបាន ។ បើមិនអញ្ចឹងទេគេបានត្រឹមតែ ព្យាបាលរោគសញ្ញានៃជំងឺតែប៉ុណ្ណោះមិនបានព្យាបាល ជំងឺនោះទេ ។

គួរជួយគាំទ្រសមាគមខ្មែរឱ្យបានសកម្មថែមទៀត ឱ្យដូចជាពលរដ្ឋមិនគាំទ្រសមាគមមិន រៀនពរយ គាំទ្រសមាគមរៀនពរយដូចគ្នាដែរ ។ បើមិនអញ្ចឹង ទេ សមាគមខ្មែរនឹងត្រូវសាបសូន្យ ហើយពលរដ្ឋ ខ្មែរដែលត្រូវការសមាគមជួយក៏ត្រូវបាត់បង់ទីពឹង ផ្នែកមួយភាគធំ ។ ជាពិសេសការបាត់បង់សមាគម ខ្មែរជាជាហេតុណាមួយអាចជាការរាយការណ៍មួយ យ៉ាងធ្ងន់ធ្ងរដល់សហគមន៍ខ្មែរទាំងមូលថែមទៀត ផង ។

លោកអ្នកអាចគាំទ្រសមាគមខ្មែរដូចជាលោក អ្នកគាំទ្រវត្តអារាមអញ្ចឹងដែរ ដូចជាការជួយធ្វើ ទានជាវិភាគតាមលទ្ធភាព និងកាលវេលាដែល អាចធ្វើបាន ។ តាមចំនួនប្រជាជនខ្មែរអាមេរិកាំង នៅឡឺវែលចំនួនជាង៣០.០០០នាក់ បើម្នាក់ៗធ្វើ ទានដល់សមាគមតែ១០ដុល្លាក្នុងមួយឆ្នាំក៏បានចំនួន ៣០០.០០០ដុល្លា គ្រប់គ្រាន់សម្រាប់សមាគមបង្កើត មូលនិធិអាហារូបករណ៍ (Scholarship Fund) ដើម្បីជួយដល់និស្សិតដែលខ្វះខាតលុយកាក់ឱ្យបាន ទៅរៀននៅមហាវិទ្យាល័យ ឬបេឡាសង្គមកិច្ច (Social Fund) សំរាប់ជួយបុណ្យសពដល់ពលរដ្ឋ ខ្មែរ ជាពិសេសលោកតាណាយយាយដែលរស់នៅ មណ្ឌលចាស់ជរា (Nursing Homes) ដែលស្លាប់ ទៅគ្មានកូនចៅ ឬសាច់ញាតិ តទៅទំព័រទី១៤

ជាគំនិតខុសត្រូវនិងតំរូវការសេវាកម្មសង្គមកិច្ច របស់ពលរដ្ឋខ្មែរកើនឡើងសមាគមខ្មែរដែលបំរើ សេវាកម្មទាំងនេះប្រកបដោយប្រសិទ្ធភាពខ្ពស់កំពុង ថយចុះគួរឱ្យព្រួយបារម្ភណាស់ទៅវិញ ។ មុនការកែទម្រង់ ប្រព័ន្ធសេវាកម្មសង្គមកិច្ចដោយរដ្ឋការលោកប្រធានា

# ខ្មែរអ្នកជាតិនិយម

## ព័ត៌មាន

បរិវេណអង្គរ, ខេត្តកំពង់ធំ និងខេត្តស្ទឹងត្រែង ។ នៅខែកក្កដា ឆ្នាំ១៩៤១នៅប្រទេសបារាំង ជប៉ុន បានធ្វើកិច្ចព្រមព្រៀងជាមួយបារាំងដែលបាន អនុញ្ញាតឱ្យកងទ័ពជប៉ុនស្នាក់នៅនៅលើទឹកដី ចិនទាំងមូល ។ ថ្ងៃទី៨ ខែធ្នូ ឆ្នាំ១៩៤១ គឺមួយថ្ងៃ ក្រោយពីការវាយប្រហាររបស់ជប៉ុនទៅលើ Pearl Harbor កងយោធពលជប៉ុនបានចូលទៅប្រទេស សៀម តាមរយៈប្រទេសខ្មែរ ។ ទោះបីជប៉ុន បានសន្យាថា នឹងគោរពអធិបតេយ្យ និងបូរណ ភាពទឹកដីបារាំងនៅឥណ្ឌូចិននោះក៏ដោយរហូត មកដល់ខែមីនា ឆ្នាំ១៩៤៥ វត្តមាននៃកងទ័ពជប៉ុន នៅឥណ្ឌូចិន បានជម្រុញពួកអ្នកជាតិនិយមនៅ ឥណ្ឌូចិនឱ្យហ៊ានចេញមុខធ្វើសកម្មភាពផ្សេងៗ ដើម្បីទាមទារឯករាជ្យរៀងៗខ្លួន ។ ឯនៅប្រទេស យួនពួកអ្នកនយោបាយយួនក៏ឆ្លៀតឱកាសធ្វើ ការរំដោះជាតិខ្ញុំបារាំងផង ធ្វើនយោបាយពង្រីក ទឹកដីផងដែរ ។



ក្រុងភ្នំពេញកាលពីឆ្នាំ១៩៧៥ ក្នុងរជ្ជកាលព្រះ បាទ មុនីវង្ស ម៉្លោះ គឺមុនពេលជប៉ុនចូលមក ប្រទេសខ្មែរទៅទៀត ។

ក្រោយពីបានវិលត្រឡប់ពីការបំពេញវិជ្ជារ បស់លោកនៅប្រទេសបារាំងនោះ លោក **សិន អ៊ុកថាន់** បានព្យាយាមរកការធ្វើ ក្នុងរដ្ឋកាល អាណានិគមនិយមបារាំងនៅព្រៃនរត តែរកពុំ បានសោះ ព្រោះគេជ្រើសរើសយកតែជនជាតិ យួន ។ ដូច្នេះលោកក៏សម្រេចចិត្តមករកការងារ ធ្វើនៅក្រុងភ្នំពេញ ដោយបានទាក់ទងជាមួយ លោក **ប៊ូ ហឹង** ដែលជាប់ជាសាច់ញាតិនៃព្រះ

អង្គម្ចាស់ក្សត្រី ស៊ីសុវត្ថិ កុសុមៈ ជាព្រះមាតា នៃទ្រង់សីហនុ ។ អ្នកទាំងពីរបានខ្លះខ្លះដូចយ លោក សិន អ៊ុកថាន់ ឱ្យបានការធ្វើនៅក្រសួង យុត្តិធម៌មានឋានៈជាសុភាពចារបុរស ។ រួចមក លោកក៏បានជួបជាមួយមិត្តភក្តិម្នាក់ជាជនជាតិ បារាំងដែលធ្លាប់បានស្គាល់រាប់អានគ្នាកាលនៅ ប្រទេសបារាំងគេបាននាំលោកឱ្យធ្វើការជាមួយ ចាងហ្វាននៅបណ្តាល យុទ្ធសាសនបណ្ឌិត គឺនៅទីនោះឯងហើយដែលលោកបានស្គាល់ ម៉ែ ឈឿន លោកត្រូវអាចារ្យ ហែម ចៀវ លោក នួន ដួង លោក ប៊ុណ្ណ ចន្ទមុល ។ល។

ក្នុងរយៈពេលដែលលោកបានស្គាល់ជិតស្និទ្ធ ជាមួយអស់លោកទាំងនោះលោក សិន អ៊ុកថាន់ ក៏បានធ្វើការទាក់ទងប្រមូលបញ្ជីរដ្ឋបាលក្នុងៗបាន មួយក្រុមតូចដើម្បីរៀបចំគម្រោងការតស៊ូទាម ទារយកឯករាជ្យពីបារាំង ។ ទាំងអស់គ្នាយល់ថា ដើម្បីឱ្យសម្រេចកិច្ចការនេះ ជំហានដំបូង គឺ ត្រូវជ្រើសរើសយកព្រះរាជាមួយអង្គដែលមាន វ័យក្មេង (យុវក្សត្រ) ។ មានតម្រិះវិជ្ជា មាន គំនិតទំនើប ដែលងាយស្រួលដល់ការណែនាំ ពន្យល់ពីកិច្ចការនយោបាយប្រទេសជាតិ ហើយ ជាអ្នកហ៊ានជួយចលនាតស៊ូទាមទារឯករាជ្យពី បារាំង ។ ទាំងអស់គ្នាក៏បានមូលមាត់សម្រេច ចិត្តជាឯកច្ឆ័ន្ទថា នឹងត្រូវជ្រើសរើសយកស្តេច អង្គណាមួយដែលមានពូជឈាមជ័រជាក្សត្រទាំង

ពីរវង្សគឺ នរោត្តម និង ស៊ីសុវត្ថិ ។ បន្ទាប់ពីបាន ពិនិត្យខាងលើនេះហើយក៏បានព្រមព្រៀងគ្នា សម្រេចយកទ្រង់នរោត្តម សីហនុ កាលនោះ នៅ ក្មេងមានតម្រិះវិជ្ជា ហើយទ្រង់ក៏ជាព្រះរាជបុត្រ របស់ព្រះអង្គនរោត្តម សុរាម្រិត និងព្រះអង្គម្ចា ស័ត្រីស៊ីសុវត្ថិ កុសុមៈ ។ ម្យ៉ាងទៀតទាំងអស់ គ្នាយល់ថា ព្រះអង្គម្ចាស់ស្រីកុសុមៈដែលជា រាជបុត្រីច្បងនៃព្រះបាទស៊ីសុវត្ថិមុនីវង្សពុំអាចស្នង រាជបានត្រឹមត្រូវទ្រង់ជាភេទស្រីដែលច្បាប់ប្រពៃណី រាជបល្ល័ង្កខ្មែរមិនអនុញ្ញាតឱ្យសោយរាជ្យ ។ អាស្រ័យហេតុនេះហើយបានជាចាប់ពីនេះមក គេសង្កេតឃើញក្រុមលោក សិន អ៊ុកថាន់ តែង បានចុះជួបជុំគ្នានៅដំណាក់ព្រះអង្គម្ចាស់សុទ្ធារស និងដំណាក់ព្រះអង្គម្ចាស់សុរាម្រិត ។ ត្រង់នេះ ហើយដែលព្រះអង្គម្ចាស់ស្រី កុសុមៈ ដែលជា រាជមាតានៃនរោត្តមសីហនុមានព្រះទ័យសេចក្តីរីក រាយជាងគេ ព្រោះបានកូនសោយរាជ្យជំនួស ហើយ ទ្រង់បានសន្យាជាមួយនឹងក្រុមលោក សិន អ៊ុកថាន់ ថា ទ្រង់នឹងខំព្យាយាមគ្រប់មធ្យោបាយ ដើម្បី អប់រំកូនឱ្យទៅជាស្តេចមួយអង្គទ្រង់ទស្សនៈ រាជធម៌ និងជួយគាំទ្រចលនាតស៊ូអ្នកជាតិនិយម ទល់នឹងបារាំង ដើម្បីទាមទារយកឯករាជ្យ ។

ចំណែកក្រុមអ្នកជាតិនិយមវិញ ជាពិសេស គឺលោក សិន អ៊ុកថាន់ ផ្តល់បានសន្យាអះអាង ថា **តទៅលេខក្រោយ**

**NEW ENGLAND INSTITUTE OF HVAC, INC.**  
ម៉ាស៊ីនកំរៅ, ម៉ាស៊ីនត្រជាក់ និងតូទឹកកក

ប្រាក់រៀនពេលថ្ងៃ និងពេលល្ងាច និងក្រើមឆាប់ៗនេះ

បំពេញការ សិក្សានៅ HVAC គឺសិក្សា តែរយៈពេល ១៣សប្តាហ៍

- GI Bill Education Benefits Approved
- Section 30 Approved
- សិក្សាដោយពិសោធន៍ផ្ទាល់ដៃ
- ផ្តល់សម្ភារៈឱ្យ
- ជួយរកការងារធ្វើ
- ប្រាក់រៀនសិល្បៈតិច

NATE Certifications, EPA Testing, CEU's, OSHA, and Financing Available to those who qualify

គឺជាប្រភពសម្រាប់មាមពលបែកគង

Call for details: 978.735.4979

240 Smith St., Lowell, MA 01851  
www.newenglandhvac.com

**MARCOTTE LAW FIRM**  
ក្រុមហ៊ុនមេធាវី Marcotte

45 MERRIMACK STREET  
LOWELL, MASSACHUSETTS  
(978) 458-1229

- សេចក្តីគ្រោះថ្នាក់ដល់រូបរាងកាយ
- ពិការភាពដោយសន្តិសុខសង្គម
- បទព្រហ្មទណ្ឌផ្លូវភេទ និងថ្នាំញៀន
- ច្បាប់គ្រួសារ និងលែងប្តីប្រពន្ធ
- បើកបរនៅពេលស្រវឹង និងប្រព្រឹត្តបទល្មើសពេលធ្វើមាធារណ៍
- គ្រោះថ្នាក់មរាមរណ៍
- គ្រោះថ្នាក់នៅការដ្ឋាន
- Personal Injury
- Disability
- Sex & Drug Crimes, OUI
- Family Law & Divorce
- Traffic Accidents
- Work Accidents

មានបុគ្គលិកនិយោជន៍ខ្មែរណែកអ្នកអាចហៅទូរស័ព្ទ មកក្រុមហ៊ុនយើងដើម្បីពិគ្រោះ:

(978) 458-1229  
www.marcottelawfirm.com



# ដើម្បី ប្រយោជន៍ជាតិ The Cambodia Daily

ស្ថាប័នប្រតិបត្តិការវិទ្យុទូរទស្សន៍ជាតិកម្ពុជា អគ្គនាយកដ្ឋានស្ថាប័នប្រតិបត្តិការវិទ្យុទូរទស្សន៍ជាតិ ភ្នំពេញ ថ្ងៃ ទី ០៨ ខែ កក្កដា ឆ្នាំ ២០១៣

## លោក សម រង្ស៊ី សន្យារឹមបកកម្មជាវិញ នៅមុនពេលបោះឆ្នោត

**Colin Meyn និងបុព្វ ខេមបូឌា ដេលី**

លោក សម រង្ស៊ី ប្រធានគណបក្សសង្គ្រោះជាតិដែលបានរៀបចំសេចក្តីប្រកាសបកកម្មជាវិញក្នុងឆ្នាំ២០០៩ មុនពេលត្រូវបានផ្តន្ទាទោសកំបាំងមុខដាក់លើពន្ធនាគាររយៈពេល១១ឆ្នាំនោះ បានសន្យាកាលពីថ្ងៃសៅរ៍ថា លោកនឹងវិលត្រឡប់មកប្រទេសកម្ពុជាវិញមុនការបោះឆ្នោតជាតិនៅថ្ងៃទី២៨ ខែកក្កដា ខាងមុខនេះ ។

មេដឹកនាំគណបក្សសង្គ្រោះជាតិប្រឆាំងរូបនេះធ្លាប់បានអះអាងថា ខ្លួននឹងវិលត្រឡប់មកកាន់ប្រទេសកម្ពុជាវិញ តែនៅពេលណាមានការលើកលែងបទចោទប្រកាន់លើរូបលោកដែលរួមមានទាំងបទព្យួរព្យួរមួយចំនួនត្រូវបានយកមកវិវាទលើសវិញនិងផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានមិនពិត និងមានការអនុញ្ញាតឱ្យលោកចូលរួមដោយសេរីក្នុងការបោះឆ្នោតនៅពេលខាងនេះប៉ុណ្ណោះ ។

លោក សម រង្ស៊ី មានប្រសាសន៍តាមរយៈវីដេអូមួយដែលត្រូវបានបង្ហាញលើទំព័រហ្វេសប៊ុករបស់លោកថា "ខ្ញុំមានកិត្តិយស និងកិត្តិសាមស្សន៍រីករាយសម្បជូនដំណឹងប្រាប់ជនរួមជាតិកម្ពុជាជាទីសឹកលើកថា ខ្ញុំនឹងត្រឡប់ទៅប្រទេសកម្ពុជាវិញ ។ ខ្ញុំនឹងទៅដល់មាតុភូមិវិញមុនការបោះឆ្នោតនៅថ្ងៃទី ២៨ ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៣" ។

អង្គុយទៅលើមុខទង់ជាតិកម្ពុជាត្រូវបានគណបក្សសង្គ្រោះជាតិលោក សម រង្ស៊ី មិនបានប្រាប់ពីមូលហេតុដែលធ្វើឱ្យលោកហ៊ានត្រឡប់មកប្រទេសកម្ពុជាវិញទេ ។

លោក សម រង្ស៊ី បានមានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំហ៊ានប្តឹងដើម្បីបញ្ចេញហេតុជាតិ ។ ខ្ញុំហ៊ានប្តឹងដើម្បីសង្គ្រោះជាតិពីការបំផ្លិចបំផ្លាញ" ។

នៅពេលទាក់ទងកាលពីពេលម្សិលមិញ លោក សម រង្ស៊ី បានបដិសេធមិនផ្តល់សេចក្តីលម្អិតបន្ថែមថា តើលោកនឹងវិលត្រឡប់មកវិញនៅពេលណាឱ្យពិតប្រាកដ ថា តើលោកនឹងចូលក្នុងទីក្រុងភ្នំពេញដោយសេរី ឬថា តើលោកបានឈានដល់កិច្ចព្រមព្រៀងណាមួយជាមួយរដ្ឋាភិបាលស្តីពីការវិលត្រឡប់មកវិញនេះ ឬយ៉ាងណាទេ ។

អាជ្ញាធរនៅក្នុងជួរកងកម្លាំងនគរបាលកម្ពុជាបានឱ្យដឹងកាលពីម្សិលមិញថា ប្រសិនបើលោកសម រង្ស៊ី វិលត្រឡប់មកវិញ ពួកគេមានភារកិច្ចអនុវត្តលើសេចក្តីសម្រេចរបស់តុលាការនោះ គឺការបញ្ជូនរូបលោកចូលពន្ធនាគារ ។

លោក គ្រុត ម៉ុន ម៉ីន អ្នកនាំពាក្យនគរបាលជាតិបានមានប្រសាសន៍ថា "និយាយជាទូទៅ

នៅពេលឧក្រិដ្ឋជំនួយបានដឹងចូលក្នុងប្រទេសពួកគេត្រូវតែអនុវត្តទោសតាមសេចក្តីបង្គាប់របស់តុលាការ ។ ខ្ញុំគឺជាអ្នកអនុវត្តច្បាប់ ដូច្នេះខ្ញុំមិនអាចនិយាយអ្វីឱ្យលើសនេះទេ" ។

ឧត្តមសេនីយ៍ឯក ខៀវ សុភ័ក្ត្រ អ្នកនាំពាក្យក្រសួងមហាផ្ទៃបានឱ្យដឹងថា លោក សម រង្ស៊ី នឹងទទួលទោសតាមច្បាប់ដែលបានកំណត់ឱ្យលោកជាប់ពន្ធនាគាររយៈពេលមួយទសវត្សរ៍ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំមិនអាចនិយាយច្បាស់ទេ ប៉ុន្តែអ្នកត្រូវយល់ថា ប្រទេសកម្ពុជាស្ថិតនៅក្រោមរដ្ឋធម្មនុញ្ញឆ្នាំ១៩៩៣ ហើយវាល់អនុក្រឹត្យ ឬច្បាប់ គឺនៅតែស្ថិតនៅជាធរមាន" ។

ដើមឡើយលោក សម រង្ស៊ី ត្រូវបានផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគាររយៈពេលពីរឆ្នាំ កាលពីខែមករា ឆ្នាំ២០១០ ពីបទពាក់ព័ន្ធក្នុងការដកបង្គោលព្រំដែននៅតាមបណ្តោយព្រំដែនវៀតណាម ។ ក្នុងខែកញ្ញា ឆ្នាំ២០១០ លោកត្រូវបានផ្តន្ទាទោសដាក់ពន្ធនាគាររយៈពេល១០ឆ្នាំ បន្ថែមទៀតពីបទក្លែងបន្លំឯកសារ និងផ្សព្វផ្សាយព័ត៌មានមិនពិតពាក់ព័ន្ធនឹងផែនទីដែលលោកបានបង្ហាញជាប្រព័ន្ធអ៊ីនធើណែត ដើម្បីគាំទ្រដល់ការដកបង្គោលដែលថា វៀតណាមបានទន្ទ្រានចូលទឹកដីកម្ពុជា ។

ក្រោយមកទោសជាប់ពន្ធនាគាររបស់លោក សម រង្ស៊ី ត្រូវបានសាលាឧទ្ធរណ៍បន្ថយមកនៅត្រឹមរយៈពេល១១ឆ្នាំ ។

ខណៈលោក សម រង្ស៊ី នៅតែបន្តប្រកាន់ជំហរចាស់របស់លោកថា បទចោទប្រកាន់លើរូបលោកមានហេតុផលនយោបាយនោះ លោក ថៃ ស៊ីផាន អ្នកនាំពាក្យទីស្តីការគណៈរដ្ឋមន្ត្រីបានលើកឡើងកាលពីម្សិលមិញថា រដ្ឋាភិបាលរបស់នាយករដ្ឋមន្ត្រី ហ៊ុន សែន គឺ "មិនប្រឆាំងនឹងលោក សម រង្ស៊ី ទាល់តែសោះ" ។

លោក ថៃ ស៊ីផាន បានមានប្រសាសន៍ថា "ដូចដែលសម្តេចនាយករដ្ឋមន្ត្រីបានលើកឡើងក្នុងវេទិកាសាធារណៈរួចមកហើយថា លោក សម រង្ស៊ី ខ្លួនឯងបានសម្រេចចិត្តចាកចេញដោយស្ម័គ្រចិត្ត ហើយមានតែគាត់ប៉ុណ្ណោះ ទើបអាចសម្រេចចិត្តថា តើត្រូវវិលត្រឡប់មកវិញ ឬអត់" ។

លោកបានបន្ថែមថា "រដ្ឋាភិបាលមិនប្រឆាំងនឹងលោក សម រង្ស៊ី សោះឡើយ ។ ប៉ុន្តែកាតព្វកិច្ចរបស់លោក សម រង្ស៊ី "ក្នុងការអនុវត្តទោសជាប់ពន្ធនាគាររបស់ខ្លួន" គឺជាហ្វៀងមួយផ្សេងទៀត មិនពាក់ព័ន្ធនឹងរដ្ឋាភិបាលទេ" ។

នេះមិនមែនជាលើកទី១ទេ ដែលលោក សម រង្ស៊ី បានសន្យាថា នឹងត្រឡប់មកប្រទេសកម្ពុជា

តទៅទំព័រ ៧

## SamRainsy Promises Return Before Election

**BY COLIN MEYNAND PHORN BOPHA THE CAMBODIA DAILY**

Cambodia National Rescue Party (CNRP) President Sam Rainsy, who fled the country in 2009 prior to being sentenced in absentia to 11 years in prison, on Saturday promised to return to Cambodia before the national election on July 28. The longtime opposition leader has previously said he would come back to Cambodia only if he was allowed to participate in a free and fair election process.

"I am honored and happy to tell my much-missed, distinguished fellow Cambodians that I will be coming back to Cambodia I will arrive in the motherland by election-day-July 28, 2013," Mr. Rainsy announced in a video posted to his Facebook page.

Seated in front of a Cambodian flag alongside a smaller flag bearing the rising sun logo of the CNRP, Mr. Rainsy offered no qualifications for his return.

"I dare to sacrifice my life for the sake of the nation. I dare to die to rescue the nation from destruction," he said in the recording.

Contacted yesterday, Mr. Rainsy declined to give further details about when exactly he would return or how he might enter the country.

Authorities within Cambodia's police forces said yesterday that if Mr. Rainsy returns, they are obliged to implement previous decisions by the courts that would see the opposition leader placed behind bars.

"Generally speaking, when Criminals enter the country, they have to be sentenced in accordance with the court," said lieutenant General Kirth Chantharith, spokesman for

the national police. "I am a law enforcer, so I cannot say more than this," he added. Lieutenant General Khieu Sopheap, spokesman for the Ministry of Interior, said that Mr. Rainsy would be treated in accordance with the same laws under which he was sentenced to more than a decade in prison.

"I cannot speak directly, but you need to understand that [the] state of Cambodia is under [the] Constitution of 1993, and every decree or law under these conditions still remains," he said.

Mr. Rainsy was first handed a two-year prison sentence in January 2010 for crimes related to the uprooting of demarcation posts along the Vietnamese border. In September 2010, he was sentenced to an additional 10 years in prison for crimes of forging public documents and spreading disinformation in relation to maps he published on the Internet to support his claim that Vietnam has been encroaching on Cambodian land. The totality of this sentence was later reduced by the Appeal Court to 11 years.

While Mr. Rainsy has long held that the charges against him were politically motivated, Phay Siphon, spokesman for the Council of Ministers, said yesterday that Prime Minister Hun Sen's government had "no opposition to Sam Rainsy at all."

"As the prime minister already mentioned in a public forum, Sam Rainsy himself decided to leave voluntarily, and only he can decide to come back," Mr. Siphon said. "The government has no opposition to Sam Rainsy at all. But Sam Rainsy's obligation [to serve his prison time] is another issue not related to the government," he added. **Continued on page 11**

## លោក ម៉ម ស្តាប់ដូចគ្នា ក្រុមការណ៍ សង្គ្រោះជាតិពេញចំហៀងមុនការបោះឆ្នោត

**អូន រាព ខេមបូឌា ដេលី**

លោក ម៉ម ស្តាប់ដូចគ្នា បានមានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំគាំទ្រគណបក្សសង្គ្រោះជាតិស្របតាមសេចក្តីសម្រេចរួមរបស់សមាជិកខ្ញុំដែលព្រមព្រៀងគ្នាបោះឆ្នោតគាំទ្រគណបក្សនេះ" ។ លោកបានមានប្រសាសន៍ថា លោកមិនបានចូលរួមពាក់ព័ន្ធក្នុងយុទ្ធនាការយោសាសរបស់គណបក្សនយោបាយគណបក្សទេ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍បន្តថា "គ្រាន់តែខ្ញុំគាំទ្រគណបក្សមួយមិនគាំទ្រគណបក្សមួយទៀត មិនមានន័យថា ខ្ញុំបានចូលរួមក្នុងនាករនយោបាយទេ ។ ខ្ញុំនឹងនៅតែជាម្ចាស់ឯករាជ្យនៃស្ថានីយ៍វិទ្យុ និងសមាគមអ្នកប្រជាធិបតេយ្យរបស់ខ្ញុំមិនថា គណបក្សណាមួយបោះឆ្នោតនោះទេ" ។

លោក ម៉ម ស្តាប់ដូចគ្នា បានបកស្រាយអំពីសេចក្តីសម្រេចរបស់លោក និងសមាគមលោកថា ជាការកិច្ចអ្នកស្នេហាជាតិ ហើយលោកបានជំរុញឱ្យប្រជាពលរដ្ឋកម្ពុជាចូលរួមបោះឆ្នោតជាមួយលោក ដើម្បីគ្រប់គ្រងអំណាចរបស់គណបក្សប្រជាជនកម្ពុជា ប្រសិនបើមិនអាចបញ្ចប់ការកាន់អំណាចរបស់គណបក្សនេះបានទេនោះ ។

លោកបានមានប្រសាសន៍ថា "ខ្ញុំសូមគាំទ្រនូវសង្គ្រោះជាតិ" ដើម្បីយើងកាត់បន្ថយអំណាចរបស់គណបក្សកាន់អំណាចបញ្ឈប់ការរំលោភបំពានសិទ្ធិមនុស្ស និងបញ្ចប់ការបណ្តេញចេញដោយសារការផ្តល់ដីសម្បទានយ៉ាងច្រើនឱ្យទៅក្រុមហ៊ុនវៀតណាម" ។



# បេធាវីជំរាមស្នើសុំប្រាក់ណាវ

- ជួយធ្វើតារាងមេធាវីបំពេញពន្ធដោយគ្មានសុវណ្ណ (Filling Tax without Social Security)
- ជួយធ្វើត្រីកោត ១០ ឆ្នាំអោយបានបន្ទាប់ពីមានការលែងលះគ្នា (Divorced 10 year Green Card)
- ជួយធ្វើត្រីកោត ២ ឬ ១០ឆ្នាំ (Help with 2 or 10 year Green Card)
- ជួយអ្នកដែលនៅលើសកំណត់អោយបាននៅក្នុងប្រទេសបន្តទៀត (Help Overstay Bars)
- ជួយការពារកុំអោយគេបញ្ជូនទៅស្រុកវិញបន្ទាប់ពីបានប្រព្រឹត្តិឧស្សាហកម្ម (Criminal Deportation)
- ជួយរៀបចំឯកសារធានាដំណាក់ក្រោយកូននិងបងប្អូនមកអាមេរិក (Get Parents, Children and Sibling Here)
- ជួយរៀបចំឯកសារសំរាប់ធានាប្តីប្រពន្ធ ឬគូរូបណ្ណឹងមកអាមេរិក (Get Spouse or Fiancé Here)
- ជួយរៀបចំឯកសារសុំលែងលះប្តីប្រពន្ធ (Divorce, only in Massachusetts)
- ជួយការពារ និងធ្វើជាតំណាងក្នុងរឿងគ្រោះថ្នាក់រថាមរណី (Car Accident, only in Massachusetts)
- ជួយធ្វើការតវ៉ានៅចំពោះបុគ្គលិកក្រុមប្រឹក្សាសាលាឧទ្ធរណ៍ផ្នែកអន្តោប្រវេសន៍ (BIA Immigration Appeals)
- ជួយធ្វើឯកសារចូលសញ្ជាតិប្តីស្រី និងកូនរបស់លោកអ្នក (N-400 and N-600)
- ជួយធ្វើត្រីកោតថ្មីបន្ទាប់ពីត្រូវគេលួច ឬបាត់បង់ (I-90, Replacement Green Card)
- ជួយសុំកាតធ្វើការ (Work Card)
- ជួយធ្វើលិខិតធ្វើបំណើចេញចូល (Re-entry Permit)

## Thomas Stylianios Law Office

### 287 Appleton Street, Suit 205 Lowell, MA 01852

# Tel: 978-459-5000

## E-mail: [Tom@stylianioslaw.com](mailto:Tom@stylianioslaw.com)

Attorneys' only licensed in Massachusetts



# សេចក្តីអញ្ជើញ

គណៈកម្មការ ក្លែមិនតេឆាក គណៈកម្មការភូមិខ្មែរ ព្រមទាំងគណៈកម្មការគាំទ្របេតិកភណ្ឌ លោក នួន វ៉ាសនា មានកិត្តិយស សូមអញ្ជើញលោក លោកស្រីអ្នកនាងកញ្ញាប្រិយមិត្ត រួមជាភ្ញៀវកិត្តិយសក្នុងពិធីជប់លៀង ពិសោធន៍ភោជនាហារតាមកម្មវិធីខាងក្រោមនេះ៖

ថ្ងៃសៅរ៍ ទី ១៣ កក្កដា ២០១៣  
ម៉ោង ៦ ល្ងាច ដល់ ម៉ោង ១២ អាធ្រាត  
ភោជនីយដ្ឋាន សំពៅមាស

វិភាគទាន៖ ២៥ ដុល្លារ ក្នុងមនុស្ស ម្នាក់។  
ព័ត៌មានបន្ថែមទៀត សូមទាក់ទងទៅ អ្នកស្ម័គ្រចិត្តមាននាមក្នុងសំបុត្រអញ្ជើញនេះ។  
សូមអរគុណ!

Clemente Park Committee, Cambodia Town Committee, and the Committee to re-elect Vesna Nuon have the honor to invite you to attend a dinner reception at a fundraising in honor of Vesna Nuon Lowell City Council

Saturday, July 13, 2013  
6:00 pm to Midnight  
Sompov Meas Restaurant  
450 Chelmsford St. Lowell, MA 01851

- Four course dinner and soft drink
- Cash Bar
- Dancing with live band

Suggested Donation: \$25 per person

For more information:

Sambath Bo: (978) 399-8039 / Sengly Kong: (978) 364-1911  
Rithy Uong (978) 996-6969 / Paul Ratha Yem (617) 459-3000



# ភោជនីយដ្ឋាន សុភមង្គលថ្មី

"New Happiness Restaurant"  
Open from 7:30AM-9:00PM



ម្ហូបដែលភ្ញៀវតែងចូលចិត្តពិសារ

ពេលព្រឹក :	គុយទាវ \$5.95
ម្ហូបពិសេស :	មីទាជាកឡូ Meetea phaklov \$7.95
ពេលថ្ងៃ និងល្ងាច:	សម្លកកូរ , សម្លម្លូគ្រៀង,សម្លម្លូរសៀមរាប់, \$11.95

គ្រឿងសម្រុះជ្រូកស្រួយ, ពោះរៀនខ្មែរស្អាត, សម្លផ្កាឆាយ, គ្រឿងក្រៃមសាមគ្គី

និងមានម្ហូបល្អិតមួយចំនួន ឆ្លើយទៅនឹងតម្រូវការរបស់អ្នកភ្ញៀវ និងប្រើប្រាស់ វិសាលភាពដ៏ធំធេងជាមួយបរិយាកាសល្អ និងស្រស់ស្អាត








អាស៊ីយដ្ឋាន: 6 Branch Street Lowell, MA 01851  
ទូរស័ព្ទ : (978)454-4727

## កម្មវិធីថែទាំសុខភាពតាមគេហដ្ឋានសម្រាប់ចាស់ៗ និងជនពិការភាព

- នាងថែទាំដូចជាម្តាយបង្កើត ខ្ញុំសប្បាយចិត្តណាស់
- នាងស្រឡាញ់និងថែទាំដូចជីដូនបង្កើត
- នាងចំអិនម្ហូប បោសសំអាតផ្ទះ បោកខោអាវ ហើយស្តាប់រឿងខ្ញុំ ពេលខ្ញុំកើតទុក្ខ
- ខ្ញុំមានពេទ្យមកពិនិត្យសុខភាពជាប្រចាំ
- នាងរលឹកពេលដែលខ្ញុំត្រូវញាំថ្នាំ គ្រប់ពេលវេលា
- នាងជូនខ្ញុំដើរលេងលំហែកាយ
- នាងជួយខ្ញុំទិញម្ហូបនិងសំភារៈប្រើប្រាស់
- កូនខ្ញុំមិនព្រួយអំពីភាពអត់ការងារធ្វើ ហើយបាននៅក្បែរខ្ញុំគ្រប់ពេលវេលា
- ព្រឹទ្ធាចារ្យជាដុំពេជ្យក្នុងសង្គមយើង ចូរអ្នកទាំងអស់ខំថែទាំគាត់ អោយមានអាយុវែងនិងសុខភាពល្អ។

ក្រុមហ៊ុនយើងខ្ញុំកំពុងជ្រើសរើសបុគ្គលិកធ្វើការ សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមអំពីកម្មវិធីនេះសូមទាក់ទង

ម៉ូនីដា (២៦៧) ២៦២-៣៩២៩ ដេវីដ (២៦៧) ៩១៨-៨៤៩៣





# មជ្ឈមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ ក្រុងឡូវែល

345 Chelmsford St. Lowell, MA 01851/ – www.lowelleldercare.com

## អ្វីទៅជាមណ្ឌលថែទាំមនុស្សចាស់ ក្រុងឡូវែល?

គឺជាលំនៅដីកក់ក្តៅមួយ ដែលផ្តល់សេវាមានកម្មវិធីជាក់លាក់ដល់សហគមន៍បំណង គឺគាំទ្រមនុស្សចាស់ជរាអាចរស់នៅដោយឯករាជ្យខ្លួនឯង និងជួយឱ្យមានសុខុមាល ភាពផ្នែកផ្លូវកាយ ផ្លូវចិត្ត និងផ្នែកសង្គម ។ កម្មវិធីរបស់យើងជាទូទៅបរិស្ថានរស់ នៅមួយប្រកបដោយសុវត្ថិភាព និងមានបរិយាកាសដូចជាផ្ទះរបស់ពួកគាត់ ។

## ទីតាំងនៃមណ្ឌល

ទីតាំងអាចរកឃើញដោយងាយក្នុងអគារថ្មី ជាមួយនូវការតុបតែងរចនាបែបសិល្បៈខ្មែរ យ៉ាងល្អប្រណិត ។ មានបន្ទប់ទទួលទានអាហារស្អាត និងមានពន្លឺគ្រប់គ្រាន់ បន្ទប់អានសៀវ ភៅ បន្ទប់កុំព្យូទ័រ បន្ទប់សម្រាក បន្ទប់មើលភាពយន្ត និងកន្លែងផ្សេងៗទៀតជាទីពេញចិត្ត របស់លោកអ្នក ។

## មណ្ឌលផ្តល់សេវាដល់មនុស្សចាស់

- មានថយន្តជូនដំណើរទៅវិញទៅមកពីផ្ទះលោកអ្នក
- ការពិនិត្យ និងថែទាំសុខភាព
- ការញាបលាតាមរយៈការហាត់ប្រាណ
- កិច្ចការសង្គម ( ផ្តល់ការពិគ្រោះផ្ទាល់ខ្លួន និងក្រុមគ្រួសារ )
- ម្ហូបខ្មែរក្តៅៗ និងចំណីផ្សេងៗ
- ការហាត់ប្រាណសំរាប់សុខភាពរាងកាយ
- កម្មវិធីសិល្បៈ និងតន្ត្រី
- ការអប់រំពីសុខភាព
- ការពិភាក្សាលើព្រឹត្តិការបច្ចុប្បន្ន (និងការសំណេះសំណាលគ្នា)
- សកម្មភាព និងដំណើរកំសាន្តក្រៅមណ្ឌល

## Our Services

- Door-to-Door Transportation
- Medical Care and Support
- Physical Therapy
- Social Worker
- Khmer Meals and Snacks
- Adaptive Physical Exercise
- Music Programs
- Health Educational Seminars
- Discussions on current events, (and times of reminiscing)
- Outdoor Field Trips



សូមហៅលេខទូរស័ព្ទ (978) 596-1111



## ភោជនីយដ្ឋានស៊ុម ភ្នំខ្មែរ Simply Khmer Restaurant



Open 7 days a week from 8AM-9PM  
បើករៀងរាល់ថ្ងៃ ចាប់ពីម៉ោង៨ព្រឹក ដល់ម៉ោង ៩យប់  
26 Lincoln #4, Lowell, MA 01851 • (978) 454-6700  
គេហទំព័រ: www.simplykhmerrestaurant.com

## SIM'S Home Improvement Major Sim Enterprises, Inc.



ជាងសំណង់តាស៊ីម  
License#CS 88569 Registration#153685  
978-452-7467 / 978-421-3672 / 978-420-8551  
FREE ESTIMATES  
60 Middlesex St. (Rte.110) Lowell, MA 01852  
FULLY INSURED

Repairing • Remodeling • Additions  
ជួសជុល កែលម្អ សង់បន្ថែម

- Kitchen ចង្ក្រានបាយ
- Livingroom បន្ទប់ទទួលភ្ញៀវ
- Bathroom បន្ទប់ទឹក
- Bedroom បន្ទប់ដេក
- Roofing ដំបូល
- Siding ជញ្ជាំង
- Window បង្អួច
- Door ទ្វារ
- Basement ជាន់នៅក្រោមដី
- Additions បន្ថែមបន្ថែម

Residential • Commercial • Industrial  
ទទួលប្រាក់គ្រប់ប្រភេទ  
Bank Loan, Insurance, Compensation, Credit Debit, Check & Cash  
More information call: 1.978.452.7467  
www.SimsHomeImprovement.com  
Boreth@SimsHomeImprovement.com

Rainsy ...

CONTINUED FROM PAGE 6

This is not the first time that Mr.Rainsy has promised to return to the country after being sentenced overcharges he claimed Mr. Hun Sen had a hand in.

Mr. Rainsy also decided to leave the country for more than a year in 2005 facing charges that he had defamed Mr. Hun Sen and then National Assembly and Funcinpec President Prince Norodom Ranariddh.

In November 2005, after month sin self-imposed exile, Mr. Rainsy promised to return to the country" in the near future." In December of that year, he was sentenced in absentia to 18 months in prison for defamation. Three months later, Mr. Rainsy was pardoned by King Norodom Sihamoni after writing public letters of apology to both Mr.Hun Sen and Prince Ranariddh.

Despite numerous calls from interna-

tional donors for the government to allow Mr. Rainsy's return to contest July's poll, no such political bargain has been struck in the lead-up to this year's parliamentary election.

In July 2012, Surya Subedi, the U.N.'s special rapporteur for human rights in Cambodia, included Mr. Rainsy's return among a litany of reforms necessary to ensure free and fair elections. Similar calls have been made by the U.S. State

Department and the European Union.

In June, Mr. Rainsy was blocked from entering Thailand, a decision that the Thai Foreign Ministry said was made to prevent him from "manipulat[ing] political activities against the government of Cambodia." Mr.Rainsy claimed that the denial of his entry was done at the behest of the administration of Mr. Hun Sen, a claim that the prime minister publicly denied.

# Business For SALE

## ហាងប្រហុយធូរយ៉ូហ្គឺតសម្រាប់លក់

Brand New built frozen yogurt at prime location in Downtown Lowell, across from City Hall Walking Distance from Lowell High School, and Tsongas arena. High traffics and walk-in area. Great potential business for Opening a Bakery Restaurant. Fully furnished. Six brand new frozen yogurt machines, walking in cooler. 2760 squarefeet for \$2,000/month rent!



ហាងប្រហុយធូរយ៉ូហ្គឺត ជាហាងសាងសង់ថ្មីស្រឡាង មានទីតាំងចម្រុះប្រជុំជននៃតំបន់ ឡូវែលក្បែរសាលាក្រុង វិទ្យាល័យឡូវែល និងជាកន្លែងមានចរាចរទៅមកច្រើន មានមនុស្ស ចេញចូលក៏ច្រើន ។ អាចយកហាងទៅបើកជាកន្លែងលក់នំប៉័ង និងជាភោជនីយដ្ឋាន ។ ហាងដែលបំពាក់ដោយ ម៉ាស៊ីនយ៉ូហ្គឺតថ្មីស្រឡាងចំនួន៦ ។

Pro-Yo Fresh Frozen Yogurt  
366-268 Merrimack Street, Lowell, MA 01852  
Call for showing: 978-996-7088

**ហាងមាសរស្មី**  
**SUNSHINE JEWELRY, INC.**  
**215-271-2950**

Certified Diamonds & Golds (24K & 18K)  
Men & Women Jewelleries & Watches  
Custom Design & Repairs on Premise  
15 Years in Services & Growing Strong

702 Washington Ave. Phila., PA 19147  
www.sunshinejewelryonline.com

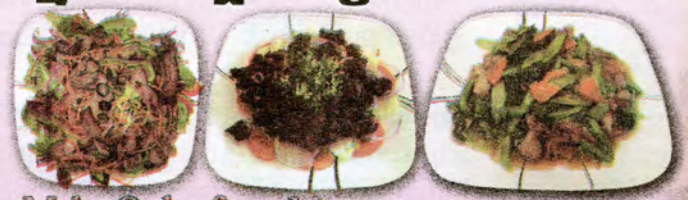
# New Asia Restaurant

343 Market Street, Lowell, MA 01852  
(Corner of the New Asia Market) **978-441-6363**

ភោជនីយដ្ឋានថ្មីបើកថ្មី! សូមអញ្ជើញមកពិសារមួយអាហារសម្រាកច្នៃច្នើ ធ្វើដោយចុងភៅចំណាត មានបទពិសោធន៍យូរឆ្នាំ តម្លៃថោកសមរម្យ

## បំរើដោយម្ហូបខ្មែរ-ថៃ-ឡាវ-វៀតណាម និងចិន

- ចាប់បើកថ្មី**
- ម្ហូបសិសេស!**
- ស៊ុបឆ្នាំងដី
  - គោឡើងភ្នំ
  - ហ្លឺងអង់ស័រ (តាមរបៀបបារាំង)
  - ត្រីបិទកញ្ចក់



\*Make Order from Menu  
\*ប្រតិសារ "ម្ហូបខ្មែរ" ពីលើមឺនុយអាហារសម្រាកល្អិត \$7.50  
**Special Lunch Buffet (11-3 p.m.)**  
**7.50 per person**  
**ហាងយើងខ្ញុំ ទើបប្តូរម្ចាស់ថ្មី**



Open 7 Days a Week  
9 a.m. - 9 p.m.

# ពេទ្យធ្មេញសំរាប់គ្រួសារ Caring Dental For ALL Ages



**FREE**  
Teeth Whitening  
New patients get a complimentary teeth whitening kit with completed exam, cleaning & x-rays at regular price. Cannot be combined with any other offers. Expires 07/27/13

**"EXCLUSIVE OFFER"**  
**\$55.00**  
Limited Time New Patient Special  
(Regular Discount \$55.99 a \$250 Value)  
Present coupon for discount. Includes exam, bite-wing x-ray & cleaning. Cannot be combined with other offers or insurance. Expires 07/27/13

## COMPLETE ផ្តល់គ្រប់សេវាកម្ម Services

- Cosmetic Dentistry
- Cosmetic Fillings
- Crowns & Bridges
- Dentures
- Extractions
- Implant Crowns
- Root Canal Therapy
- ត្រួតពិនិត្យទៀតទាត់ពេល
- សំអាតធ្មេញ
- ដំឡើងក្រណាញ់ធ្មេញ
- ដកសរសៃធ្មេញ
- គ្រោប-តម្រឹម និងប៉ះធ្មេញ
- ធ្វើធ្មេញឱ្យស
- បំពេញធ្មេញប្រហោង
- ដកធ្មេញ

## Convenient LOCATION

Next to Bank of America on Chelmsford Street



Most Forms of Insurance & Payment  
**ACCEPTED** ទទួលគ្រប់ អ៊ិនស៊ុរ៉ង់  
MassHealth • Cigna • Aetna  
Amex • Discover • Visa • Mastercard

លើបេតនដ្ឋករិករណ៍ក្រុង រលីវ ឈាម លូកស៊ែល និង រៀន លូកស៊ែល លូកស៊ែល 978-455-4039 វេជ្ជបណ្ឌិតជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រ

724 Chelmsford Street • Lowell, MA • 978-455-4039  
www.BrightSmiles-Dental.com

# Lowell Community Health Center

161 Jackson Street, Lowell, MA 01852

## Caring for Lowell

Lowell Community Health Center provides professional health care services to the people of Greater Lowell. The Health Center's caring staff speak Khmer and many other languages. We accept all forms of health insurance, and we can help you apply for insurance coverage for your medical care. Services include:

- Doctor's Visits
- Behavioral Health Counseling
- Social Services
- Traditional healing, acupuncture, massage therapy

មណ្ឌលសុខភាពសហគមន៍ក្រុងឡូអែលផ្តល់ជូននូវសេវាសុខភាពដោយអ្នកមានជំនាញច្បាស់លាស់ទៅដល់ប្រជាជនទូទៅដែលរស់នៅក្នុងតំបន់ឡូអែល ។ យើងមានបុគ្គលិកថែទាំសុខភាព ដែលនិយាយភាសាខ្មែរ និងភាសាផ្សេងៗទៀត ។ យើងក៏អាចជួយលោកអ្នក ក្នុងការដាក់ពាក្យសុំការធានាសុខភាព សម្រាប់សេវាថែទាំសុខភាពលោកអ្នកផងដែរ ។ សេវាថែទាំសុខភាពរួមមាន :

- ▶ ការពិគ្រោះយោបល់ជាមួយវេជ្ជបណ្ឌិត
- ▶ ការប្រឹក្សាអំពីសុខភាពផ្នែកអារម្មណ៍ និងផ្លូវចិត្ត
- ▶ សេវាសង្គម
- ▶ ការព្យាបាលបែបបុរាណ បែបចាក់មូលវិទ្យាសាស្ត្រ បែបម៉ាសាធើសរសៃ



Accepting  
New  
Patients

Services  
in English  
& Khmer



Join  
Our Team.  
Now Hiring!

## Work at Lowell Community Health Center

The Health Center offers rewarding career opportunities to medical and behavioral health professionals and support staff. Visit our website to learn more about joining our diverse team.

មណ្ឌលសុខភាពកំពុងផ្តល់ឱកាសដល់ពេទ្យវេជ្ជបណ្ឌិត ពេទ្យជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រ ពេទ្យជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រ ពេទ្យជំនាញវេជ្ជសាស្ត្រ និងបុគ្គលិកថែទាំសុខភាព ។ សូមចូលទៅកាន់គេហទំព័រ [www.lchealth.org](http://www.lchealth.org) ដើម្បីស្វែងយល់ពីរបៀបចូលរួមជាមួយក្រុមដែលមានលក្ខណៈសំបូររបបនេះ ។

978-221-6777

[www.lchealth.org](http://www.lchealth.org)



## ONEWORLD PHARMACY Expect Excellence

# ឱសថស្ថានខ្មែរ

នៅក្រុងឡូអែល ជំនួសបង្កើត



Soriya Sok, R. Ph. (Owner)

First Khmer Pharmacy in Lowell  
12 years as a retail drug store pharmacist

- សូស្តី! ឱសថស្ថានខ្មែរនៅឡូអែល**
- យើងយកថ្នាំជូនដល់ផ្ទះ
  - ឱសថការី និយាយនិងសរសេរខ្មែរ
  - ពិគ្រោះពីថ្នាំដែលពេទ្យចេញឱ្យ
  - អាចស្នើឱ្យចែកថ្នាំ តាមពេលប្រើ
  - អាចស្នើឱ្យកាត់ថ្នាំគ្រាប់ជាភាគតូចៗ
  - ទទួលយកអ៊ិនស៊ុរ៉ង់ ស្ទើរគ្រប់ជុន
  - ប្តូរកន្លែងបើកថ្នាំជូនបាន

### Hours of Operation

Monday-Friday: 9AM-7PM  
Saturday: 9AM-4PM  
Closed Sunday



**One World Rx**  
HealthMart Pharmacy  
[www.pneworldpharmacy.org](http://www.pneworldpharmacy.org)

138 Highland Ave., Unit 5  
Lowell, MA 01851



គ្រូពេទ្យអាចបញ្ជាឱ្យទិញថ្នាំតាមទូរស័ព្ទ ហ្វាក់ និង E-script បាន

Tel: 978-455-4066 Fax: 978-455-1578

គោរពនិយមន័យ  
គុណបរិក្ខារ

# Red Rose RESTAURANT

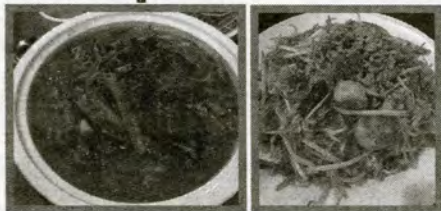
ម្ចាស់ថ្មី - ម្ហូបឈ្ងុយឆ្ងាញ់

Mon-Sun  
8am - 8pm

ស្រីក្រហម ម្ហូបឈ្ងុយឆ្ងាញ់ ម្ហូបឈ្ងុយឆ្ងាញ់



សម្រាប់ គ្រឿង \$11.99



\* ម្ហូបឆ្ងាញ់ជាងមុន តែតម្លៃនៅថោក ដូចមុនដែរ  
\* សេវាកម្មរហ័សទាន់ចិត្ត និងរូសរាយរាក់ទាក់

(978) 452-5400

Pailin Plaza  
716 Middlesex St. Ste 1  
Lowell, MA 01851

## សាលា (Lowell Day Nursery)

ពីថ្នាក់ដំបូងរហូតដល់ថ្នាក់មត្តេយ្យ

▶ សាលាជាទីកន្លែងលោកអ្នកព្យាបាលសំលេង កូនក្មេងសើចសប្បាយរីករាយ និងឃើញកូន ក្មេងក្រេបជញ្ជក់នូវចំណេះដឹងបានល្អ ។

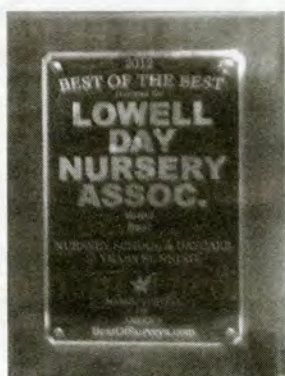
▶ សាលា(Lowell Day Nursery) បានជួយ កូនក្មេង និងក្រុមគ្រួសារតំបន់ឡូវែលបាន ជាង១០០ឆ្នាំមកហើយ ។

ដូច្នេះពួកគេចង់ជួយលោកអ្នក និងក្រុមគ្រួសារ របស់អ្នកផងដែរ ។

▶ ទទួលបានចុះឈ្មោះចាប់ពីកូនក្មេងអាយុ១៥ខែ រហូតដល់មត្តេយ្យ ចំពោះ ក្រុមគ្រួសារដែលមានប្រាក់ចំណូលទាបសាលា ក៏ប្រហែលមានមួយចំនួន សំរាប់ដល់ពួកគេដែរ ហើយចំពោះក្រុមគ្រួសារដែលមានប័ណ្ណគណនេយ្យ (Vouchers) ក៏សាលាចុះឈ្មោះដែរ ។

តម្លៃការសិក្សានៅសាលា(Lowell Day Nursery) មានកំរិតទាបជាង គេបំផុតក្នុងសាលាផ្សេងៗនៅក្នុងទីក្រុង Lowell ។

▶ ដើម្បីធ្វើការណាត់ជួបក្នុងការទស្សនកិច្ចបរិវេណសាលាព្រមទាំង ជួបជាមួយបុគ្គលិក សូមទាក់ទង តាមទូរស័ព្ទលេខ : (978)454 5981 ឬតាមអាស័យដ្ឋានលេខ ១១៩ ផ្លូវ Hall, Lowell MA ០១៨៥៤



# ផ្សារអាត្លង់ទិក

Atlantic Market

135 main St, Danbury, CT 06810

203-830-3068



ផ្សារនេះមានម្ចាស់ឈ្មោះ ដាវន់ ស៊ីង បើកលក់ដូរតាំងពី១០ឆ្នាំមកហើយ ជាពិសេសយើងជាអ្នកលក់ត្រីស្រស់ៗនៅក្នុង ក្រុង ។ បន្ថែមពីលើលក់ត្រីស្រស់ យើងមានលក់បន្លែសម្រាប់ម្ហូបអាស៊ី ។

យើងទទួលយក : American Express -លុយស៊ុន្ទូ -Debit card -Master Card -Visa

ម៉ោងបើកទ្វារ : ថ្ងៃច័ន្ទ ម៉ោង ៩:៣០ព្រឹក ដល់៧ល្ងាច/ ថ្ងៃអង្គារ ដល់ថ្ងៃសៅរ៍ ៩:៣០ដល់៨ល្ងាច/ ថ្ងៃអាទិត្យ ៩:៣០-៧:០០



ទិញរបស់ផ្សារយើងត្រឹមត្រូវ

# ខ្មែរជុំសស្វាតមន៍គ្រួសារខ្មែរដែល ប្រឹងប្រែងបណ្តុះអនាគតកូនចៅខ្លួន

ខ្មែរជុំសស្វាតមន៍គ្រួសារខ្មែរដែល  
មធ្យោបាយធ្វើឱ្យកូនប្រុសស្រីទាំងដែល  
ជាកូនចៅរបស់អស់លោកអ្នកបានខំប្រឹង  
ប្រែងសិក្សាមានស្នាដៃពិសេសនៅសាលា  
នៅវិទ្យាល័យ នៅសាកលវិទ្យាល័យទាំង  
ឡាយបានសប្បាយរីករាយ មានមោទនភាព  
ក្លាហានបោះជំហានទៅមុខទៀតដើម្បី  
ដំណើរយកកិត្តិយសមកឱ្យខ្លួនឯងគ្រួសារ  
ខ្លួននិងសហគមន៍ខ្មែររបស់ខ្លួន ។

យើងបានជួបសម្ភាសន៍ជាមួយកូន  
បេណែត គីម និងកូនស្រី គីម ច័ន្ទទេវី  
ជាឪពុក និងម្តាយនៃកូនស្រីពីរនាក់ កូនស្រី  
ទី១ឈ្មោះ Adelaide Kim អាយុ១១ឆ្នាំ  
បានប្រឡងចេញជាប់យ៉ាងជោគជ័យពី  
បឋមសិក្សា Fax Chase នៅក្រៅក្រុង  
ហ្សឺណាដែលហ្សឺ ហើយបានចូលទៅរៀន  
នៅអនុវិទ្យាល័យបុលឌីតាមដងវិថីរង  
ឡាយនិ-ផ្នែកខាងជើង និងខាងកើតក្រុង  
ហ្សឺណា ។ កូនស្រីទី២តូចច្រឡឹងអាយុទើប  
បាន៥ឆ្នាំមិនទាន់បានចូលមត្តេយ្យសាលា  
ទេ តែចេះប្រកបបានយ៉ាងងាយដោយសារ  
មើលកម្មវិធីទូរទស្សន៍ និងឡែបថតតែ  
ម្នាក់ឯងក្បែរលោកតារបស់នាង គឺលោកតា  
គីមភៀន អ្នកនិពន្ធរឿងស្នេហាល្អឯងល្អឆ្លាត



**ព័ត៌មានជំនួយ :**  
-អារដែលឡែដ អាយុ១១ឆ្នាំ  
-ប្រលងចេញជាប់ដោយជោគជ័យ  
បានទទួលការកោតសរសើរពីលោកប្រធានា  
ធិបតី អូប៉ាម៉ា  
-ជ្រើសរើសសិស្សអានសៀវភៅល្អនៅ  
វិមានកាតិគូល បានជាប់លេខមួយក្នុង  
ចំណោមសិស្សទាំងអស់នៅស្រុកហ្សឺណា  
Philadelphia Country  
-បានសាលានាំរៀននាំនាងដើរលេង  
តាមបាល់ទេសចរគ្រួស

## តមកទំព័រទី ៣ ១៨ មិថុនា ១៩៦៩...

ជួយធ្វើបុណ្យសពជូនតាមប្រពៃណី  
ខ្មែរ ឬជួយដោះទំលុយក្រាជូនបង  
ប្អូនដែលមានគ្រោះអាសន្នភ្លើងនេះផ្ទះ  
ជាដើម ។ ទាំងនេះ គឺសុទ្ធតែជាបុណ្យ  
កុសល្យដែលលោកអ្នកទទួលបានមិន  
ខុសពីបុណ្យទានដែលធ្វើនៅវត្តនោះ  
ទេ ។ វត្តអារាមក៏អាចបង្កើតមូលនិធិ  
អាហារូបករណ៍ (Scholarship  
Fund) សំរាប់ឧបត្ថម្ភដល់និស្សិតខ្មែរ  
អាមេរិកាំងទៅរៀននៅអាមេរិកវិទ្យាល័យ  
ផងដែរ ។ វត្តអារាមខ្មែរជាទូទៅបាន  
ទទួលជោគជ័យណាស់ក្នុងការប្រមូល  
បច្ច័យ ។ ខ្ញុំជឿថា មានពេលខ្លះ វត្តអាច  
ប្រមូលបច្ច័យបានរាប់សែនដុល្លាក្នុង  
ពេលបុណ្យធំៗម្តងៗ រហូតដល់រាប់  
រយពេលពេលទៅ៤ថ្ងៃទើបចប់ ។ ខ្ញុំគិត  
ថា បើវត្តបង្កើតមូលនិធិអាហារូបករណ៍សំរាប់  
ជួយដល់និស្សិតខ្មែរនោះវត្តអារាម ក៏  
ដូចជាពុទ្ធបរិស័ទរបស់យើងមិនត្រឹម  
តែបានជួយអភិវឌ្ឍន៍វិស័យព្រះពុទ្ធ  
សាសនាខ្មែរប៉ុណ្ណោះទេ តែយើងបាន  
ជួយកសាងសមត្ថភាពកូនខ្មែរជំនាន់  
ក្រោយ ហើយនិស្សិតទាំងនេះនឹង  
ត្រលប់មកជួយសហគមន៍ខ្មែរក៏ដូចជា  
វត្តអារាមរបស់យើងវិញក្រោយពេល

ពួកគេបានបញ្ចប់ការសិក្សានៅអាមេរិក  
វិទ្យាល័យ ។ នេះគឺជាយុទ្ធសាស្ត្រឆ្លុះ  
-ឈ្លះនៃសហគមន៍ខ្មែរអាមេរិកាំង  
យើង ។  
ក្រៅពីនេះលោកអ្នកអាចជួយ  
សមាគមខ្មែររបស់យើងដោយជួយ  
និយាយពាក្យល្អៗអំពីសារៈសំខាន់  
របស់សមាគមប្រាប់ដល់អ្នកនយោបាយ  
សមាជិកសភា ឬព្រឹទ្ធសភាអាមេរិកាំង  
ដែលលោកអ្នកស្គាល់ ដើម្បីសុំឱ្យគេ  
ជួយផ្គត់ផ្គង់ថវិការដល់សមាគមខ្មែរ  
ឱ្យដូចដែលគេជួយគាំទ្រសមាគមអា-  
មេរិកាំងដទៃទៀតដែរ ។  
លោកអ្នកអាចរំលឹកមិត្តភ័ក្ត្រ  
អាមេរិកាំងដូចអ្វីដែលមេដឹកនាំសហ-  
គមន៍ខ្មែរអាមេរិកាំងម្នាក់ធ្លាប់បាន  
រំលឹកអ្នកដឹកនាំអាមេរិកាំងថា "ពលរដ្ឋ  
អាមេរិកាំងមិនគួរភ្លេចថា យើងជា  
សម្ព័ន្ធភាពរបស់គេ ហើយមូលហេតុ  
តែមួយគត់នៃការទម្លាក់គ្រាប់បែកដែល  
បានសម្លាប់មនុស្សយ៉ាងហោចណាស់  
៥០០.០០០(៥០ម៉ឺន)នាក់ គឺដើម្បី  
ការពារសុវត្ថិភាពនៃការដកថ្លៃអា-  
មេរិកាំងចេញពីឥណ្ឌូចិន ។ ពលរដ្ឋអា  
មេរិកាំងមិនគួរភ្លេចថា រដ្ឋាភិបាល  
អាមេរិកាំងបានយល់យ៉ាងច្បាស់នូវអ្វី

ដែលបានកើតឡើងចំពោះយើងក្នុង  
សម័យ ប៉ុល ពត ព្រមទាំងបានបិទ  
ភ្នែកធ្វើមិនឃើញចំពោះការឈឺចាប់  
របស់យើង ។ ពលរដ្ឋអាមេរិកាំងមិន  
គួរភ្លេចថា រដ្ឋាភិបាលអាមេរិកាំង  
បានគាំទ្រខ្មែរក្រហមថា ជារដ្ឋាភិបាល  
ស្របច្បាប់របស់កម្ពុជា ថ្មីត្បិតគេបាន  
ដឹងជាយូរមកហើយនូវទំហំនៃការ  
រំលោភសិទ្ធិមនុស្សរបស់ពួកនេះ ។ ជា  
ពិសេសពលរដ្ឋអាមេរិកាំងបានដឹង  
យ៉ាងច្បាស់ថា នៅពេលដែលគេ  
អនុញ្ញាតឱ្យយើងមករស់នៅសហរដ្ឋ  
អាមេរិក យើងមានសេចក្តីត្រូវការ  
ពិសេសតែគេបែរជាធ្វើមិនដឹងមិនឮ  
ចំពោះតំរូវការពិសេសរបស់យើង" ។  
ករណីនេះត្រូវបានទទួលស្គាល់ដោយ  
Lavinia Limón ប្រធានការិយាល័យ  
ជនភៀសខ្លួនអាមេរិកក្នុងបទ  
សម្ភាសន៍មួយជាមួយកាសែត New  
York Time ក្នុងឆ្នាំ២០០៣ថា "កម្ម  
វិធីជនភៀសខ្លួនកម្ពុជាជាមហាបរាជ័យ  
មួយនៃនយោបាយជនភៀសខ្លួននៅ  
ក្នុងប្រទេសអាមេរិក ។ កំហុសទី១  
គឺយើងមិនបានចាត់ទុកជនភៀសខ្លួន  
កម្ពុជា ជាករណីដោយឡែកមួយ  
ដែលខុសពីជនភៀសខ្លួនដទៃទៀត ។

# APSARA WIRELESS COMPUTER

## ទើបបើកថ្មី !

### GRAND OPENING

285 Chelmsford St. Lowell, Ma 01851  
Phone: (978)-455-0075  
និយាយភាសាខ្មែរ: (978)-876-2875



- ▶ មានលក់ Sale
- ▶ ផ្តល់សេវា Service
- ▶ ជួសជុល Repair

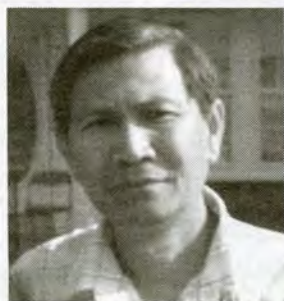
ត្រូវបាន WIRELESS • កុំព្យូទ័រ • ឡាបតូប • ហិក្លាត្រូវបាន • បង់ថ្លៃប៊ិល (Bill Pays)

សូមទៅមើលកន្លែងផ្សេងទៀត Location II: Happy Computer Service  
122 Merrimack Street. Lowell, MA 01852 / ត្រូវបាន: (978) 970-1769

# វិស្វកម្មក្នុងចិត្តមនុស្ស

## The human inner engineering

### តពិលខុម្ពុ



និទន្ទដោយ : ម៉ៅ ច័ន្ទសំណុំ

៣-ចំណុចមួយដែលលេចធ្លោ ហើយគួរឱ្យចាប់អារម្មណ៍បំផុតនោះ គឺអាទិភាពនៃសតិដឹង និងមេម៉ី ។ ដោយអវិជ្ជាមនុស្សភាគច្រើនលើសលប់ក្នុងលោកយើងនេះ គេប្រើតែសមត្ថភាព

មេម៉ីប៉ុណ្ណោះ ។ ចំណែកឯសមត្ថភាពខាងសតិដឹងគេទុកចោលទំនេរអាសារឥតបានការ ។ សតិដឹងនេះហើយដែលជាសារជាតិ និងខ្លឹមសាររបស់មនុស្សយើងម្នាក់ៗ ។ គេសំគាល់មនុស្សមានកម្រិតខ្ពស់ ឬទាបអាស្រ័យដោយមនុស្សនោះបានប្រើសតិដឹងហើយ ឬនៅ ហើយបានប្រើដល់កម្រិតណា? សូមបន្តអានតទៅទៀត អ្នកនឹងបានយល់ដឹងយ៉ាងច្បាស់នូវចំណុចជាមូលដ្ឋាននេះ ។

អាស្រ័យដូចជម្រាបខាងលើនេះ ទើបគេកត់សម្គាល់ឃើញមានមនុស្សពីរពពួក : មនុស្សសាមញ្ញ ឬមនុស្សបុរាណ ពួកគេប្រើតែមេម៉ីប៉ុណ្ណោះ និងមនុស្សទំនើប ឬអ្នកត្រាស់ដឹង គេប្រើមេម៉ីប្រាមតាំងសតិដឹងទៀតផង ។

ខាងក្រោមនេះ ខ្ញុំសូមលើកយកអធិប្បាយលម្អិតទិដ្ឋភាពនានានៃមនុស្សទាំងពីរប្រភេទនេះ :

### ១- មនុស្សបុរាណ ឬមនុស្សសាមញ្ញ

មនុស្សសាមញ្ញគេវិវត្តឡើងកម្រិតសតិ ។ គេបានប្រើប្រាស់ព្យាណទាំង៦ : ភ្នែក ច្រមុះ ត្រចៀក អណ្តាត ស្បែក និងខួរក្បាល ។ ជាក់ស្តែងគេមានសតិដឹងផងដែរ សម្រាប់ដឹកនាំជីវិតប្រចាំថ្ងៃ ក៏ប៉ុន្តែសតិដឹងរបស់ពួកគេមានកម្រិតផងដែរ សម្រាប់ដឹកនាំជីវិតប្រចាំថ្ងៃ ក៏ប៉ុន្តែសតិដឹងរបស់ពួកគេមានកម្រិតទាបបំផុតនោះ ក៏ព្រោះសតិដឹងនោះមានសភាពលាយឡំចំរុះលំអណ្តើកជាមួយនិងលំអូរមេម៉ី ដែលបានថតចម្លងអាត់ទុកក្នុងប្រព័ន្ធរូបកាយ-ចិត្តតាំងពីតូចដឹងក្តីមក ។ ជាក់ស្តែងមនុស្សសាមញ្ញពុំបានរស់នៅពេញលក្ខណៈ១០០% នៃជីវិតឡើយ ។ បើគេហូបបាយអារម្មណ៍គេអណ្តើកត្រសែតទៅលើព្រឹត្តិការណ៍នានាលើកញ្ចក់ទូរទស្សន៍គេហាក់ពុំបានហូបបាយឡើយ ។ បើគេទៅសម្រាកលំហែកាយមាត់សមុទ្រខួរក្បាលគេពុះពារទៅដោយរឿងស្តុកស្តាយពាក់កណ្តាលថ្ងៃការ គេពុំបានសម្រាកតាមបំណងឡើយ ។ បើគេកំពុងធ្វើការនៅនឹងដៃរឿងរ៉ាវទំនាស់ប្តីប្រពន្ធត្រួសារផ្ទះឡើងធ្វើឱ្យគេធ្វើការងារចុងដៃចុងជើង ។ មនុស្សយើងគ្រប់ៗរូបស្ថិតនៅក្នុងសភាពបែបនេះ ។

ខ្ញុំសូមរៀបរាប់អំពីកំណែរកំណើតរបស់មេម៉ីដែលជាការចងចាំ ឬប្រក្រាមអាត់ទុកក្នុងប្រព័ន្ធ

ខួរក្បាល និងរូបកាយចិត្តមនុស្សដូចតទៅ:

តាំងពីកើតរហូតមកដល់ពេលនេះ ពេលយើងកំពុងតែអានឯកសារនេះ អ្វីៗដែលមនុស្សយើងធ្លាប់បានឃើញធ្លាប់បានឮធ្លាប់ឮក្បួនរសជាតិ ប៉ះពាល់ ធំក្លិន ពិចារណា

និងពិសោធន៍នានាក្នុងជីវិតរបស់ទាំងអស់នោះ រឿងរ៉ាវទាំងអស់នោះ ការពិសោធន៍ទាំងអស់នោះ ពុំបាត់ទៅណាទេ ។ របស់ និងបាត់ទុកទាំងអស់នោះសុទ្ធតែបានដិតដាមថតចម្លងជ្រាបចូលទៅក្នុងឃ្នាំងមេម៉ីទៅក្នុងប្រព័ន្ធខួរក្បាល និងរូបរាងកាយចិត្តមនុស្ស ។ មេម៉ី គឺជាឃ្នាំងព័ត៌មានជាទិន្នន័យ(Data) ដែលបានអាត់ទុកក្នុងខួរមនុស្សតាំងពីកើតមករហូតដល់ពេលនេះតែម្តង ។

យ៉ាងណាមិញបើពេលនេះ អ្នកនឹកភ្នែកហោរក ឬរំលឹកឡើងវិញ រឿងរ៉ាវរបស់អ្នក កាលពីអាយុ៣-៤ឆ្នាំរំពេចនោះ ខ្សែលំហូររូបភាពជាច្រើនផុសឡើងក្នុងខួរក្បាល ហាក់ដូចជារឿងទាំងនោះទើបតែកើតឡើង នាពេលថ្មីៗនេះសោះ ។ មេម៉ី

នេះប្រៀបដូចជាកញ្ចក់ឆ្លុះមុខដូច្នោះឯង ។ បើអ្នកយកផ្តាទៅដាក់ពីមុខកញ្ចក់ក៏ឆ្លុះរូបផ្តាចេញមកក្រៅឱ្យអ្នកឃើញ ។ បើអ្នកដាក់លាមកពីមុខវាកញ្ចក់ក៏ឆ្លុះរូបលាមក ឬឆ្លងកាត់ក្នុងជីវិតពុំបាត់ទៅណាឡើយ វាសំរាំងនៅទីនោះ ជាស្នាមគំនូស (Imprint or impression) ។ វាទាំងអស់នោះបានក្លាយទៅជាឃ្នាំងព័ត៌មានជាប្រក្រាមសម្រាប់បញ្ចេញមកក្រៅវិញ សំរាប់ខ្ញុំក៏មកក្រៅដូចដំណើរកញ្ចក់ឆ្លុះដូច្នោះឯង ដូច្នេះប្រព័ន្ធមេម៉ីនេះបង្កើតឡើងនឹងបញ្ចេញមកក្រៅរាល់ៗពេល

រាល់នាទីជាលក់និរលកអារម្មណ៍រលកទស្សនៈជំនឿ យោបល់ ទំនៀមទំលាប់ ជាសកម្មភាពពាក្យពេចន៍ អត្តចរិតបុគ្គលិកមនុស្សយើងម្នាក់ៗទៅតាមទិន្នន័យនានាដែលយើងធ្លាប់បញ្ចូលកន្លងមក ។ មេម៉ីនេះក្លាយជាអ្នកបញ្ជាប្រព័ន្ធរូបកាយនិងចិត្តនេះដោយផ្តាច់មុខ ។ មនុស្សយើងម្នាក់ៗធ្វើសកម្មភាពសព្វយ៉ាងដើរតាមខ្សែឆ្លុះកាយនេះ ។ មនុស្សពុំអាចឈរក្រៅប្រព័ន្ធមេម៉ីនេះបានឡើយ ។ មនុស្សជាប់ឃុំក្នុងប្រព័ន្ធមេម៉ីនេះ រកពុំមានសិទ្ធិសម្រេចខ្លួនឯង គេពុំមានឯករាជ្យខ្លួនឯងឡើយ ។ គេជាអាយឹង ឬទ្រឹងមោងរបស់មេម៉ីនេះ ។ ឥឡូវសូមអ្នកចូលរួមពិនិត្យឧបករណ៍តូចមួយជាមួយខ្ញុំ :

ពាក្យសំដីមួយមាត់ដែលបង្កើតចេញមកក្រៅនេះបើពាក្យនេះមកពីណាមក?

តើពាក្យនេះមកពីណាមក? **តទៅលេខក្រោយ**

# ព្រឹទ្ធសមាជិក អេដ ម៉ាតី

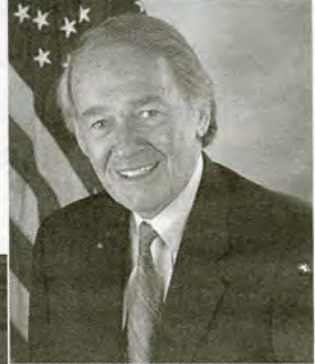
By Richard Howe



Richard Howe

អេដ ម៉ាតី គណបក្សប្រជាធិបតេយ្យបានឈ្នះឆ្នោតលើ គ្រោ មេស គណបក្សសាធារណរដ្ឋ៥៨% ទល់នឹង៤២% នៅរដ្ឋម៉ាសាឈូសែត កាលពីថ្ងៃទី២៥ ខែមិថុនា ហើយបានក្លាយជាព្រឹទ្ធសមាជិកអាមេរិកាំងជំនួសតំណែង ចន ប៊ែរី ដែលបានលាលែងទៅកាន់តំណែងរដ្ឋលេខាធិការក្រសួងកិច្ចការបរទេសក្នុងរដ្ឋាភិបាលអូបាម៉ា ។ តំណែងនេះមានអាណត្តិតែមួយ

ឆ្នាំប៉ុណ្ណោះ ឆ្នាំក្រោយ ម៉ាតី នឹងឈរឈ្មោះជាបេក្ខជនក្នុងតំណែងដដែលនេះក្នុងអាណត្តិពេញ៦ឆ្នាំ ។ សហគមន៍ខ្មែរនៅឡើយវិលនេះក៏មានគុណសម្បត្តិដោយការជួយជ្រោមជ្រែងរបស់ វាស្នា នួន និង **តទៅទំព័រ ១៨**



## ANGKOR AUTO SERVICE, INC.

### ហាងជួសជុលថយន្ត “អង្គរ”

**Free Estimate**

**Auto Body and Maintenance**

**BODY WORKS**

Auto glass and windshields

Auto Frame Straightening and Painting

**ENGINE AND TRANSMISSION SERVICES**

State Inspection

Check Engine Light Diagnostic

Timing Belt Services

Complete Tune Up:

- Brake -Muffler -Struts
- Water Pump -A/C
- Bearing Services

មានបទពិសោធន៍២០ឆ្នាំ ជាជាងរថយន្តមានសញ្ញាប័ត្រវាយតម្លៃការងារដោយឥតយកថ្លៃ ហើយយើងជួយសន្សំប្រាក់តម្លៃបន្ថយរបស់អ្នកសុំបានផង យើងផ្តល់សេវាគ្រប់យ៉ាង :

From the moment you get into car accident, we will take care of you from towing to calling your insurance, and to get a rental car for you. With Angkor Auto, you can be worried free.

4835 N. 16<sup>th</sup> Street. Philadelphia, PA 19141

Tel : (215) 455-7810 / Ricky : (215) 485-1425







# ជោគជតារសីទាំង 12 ប្រចាំឆ្នាំរោង

ជោគជតាប្រចាំឆ្នាំ

**ឆ្នាំជូន** លោកអ្នកគួរប្រុងប្រយ័ត្នចំពោះការនិយាយស្តីបន្តិច ពិសេសអាចនឹងមានគូសត្រូវចាំថាចោលកំហុសមួយចំនួនចំពោះភ្នែកយើង លោកអ្នកឱ្យប្រែក្លាយទៅជាស្នេហាសោះ ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញមានក្រុមមនុស្សតាមឈ្មោះនិស្សិត ដូចនេះត្រូវប្រយ័ត្នបន្តិចទៀតរវាងការបរាជ័យ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមានភាពចម្រើនប្រមូលដាក់ក្នុងបន្តិចបន្តួច ។

**ឆ្នាំរោង** នៅក្នុងរយៈពេលនេះ លោកអ្នកទទួលបានលាភសក្ការៈពីសាច់បញ្ហាភិបដ្ឋនៃជនរងគ្រោះ ។ ក្រៅពីនោះក៏នៅទទួលបានជំនួយផលប្រយោជន៍ ដល់ជាតិការងាររបស់លោកអ្នកទៅអនាគតទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរជួញដូរជួញដូរ តែមួយបានកាក់កបគ្រាន់បើ តែហាមកុំជួញដូរធាតុប្រយ័ត្នមានបញ្ហាដល់ខ្លួន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគួរតែមានការរកកូនខ្លះ ប៉ុន្តែមិនចួនចូរនោះទេ ។

**ឆ្នាំឆ្កែ** ក្នុងរយៈពេលនេះលោកអ្នកជួបនឹងបញ្ហាខាងផ្លូវចិត្តមិនសូវជាសប្បាយរីករាយប៉ុន្មាននោះទេ តែប្រសិនបើចង់ទទួលបានជោគជ័យនោះ ចូរធ្វើចិត្តឱ្យត្រជាក់ ទើបបានសម្រេចដូចបំណង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ គឺមានការប្រឈមជាមួយអ្នកមានមុខរបរដូចគ្នា ដូចនេះចូរចិត្តឱ្យឆ្ងាយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមានការកំចិត្ត ព្រោះតែម្នាក់ៗចង់ចាញ់ឈ្នះគ្នានោះ ឯង ។

**ឆ្នាំគោ** រាល់ការបំពេញការងារទាំងឡាយលោកអ្នកមិនមានបញ្ហាអ្វីចោទនោះទេ ប៉ុន្តែក្នុងនោះសូមប្រយ័ត្នកុំយកអាសាមនុស្សសម្បុរសឱ្យសោះ ព្រោះនាំឱ្យកើតរឿងសៅហ្មងទៅថ្ងៃក្រោយ ។ សម្រាប់អ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចសន្យាទុកបានខ្លះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគួរកុំយកភាពមានចង់ចាញ់ឈ្នះប្រយ័ត្នកើតមានជម្លោះវិវាទបានដល់ការប្រេះស្រាំ ។

**ឆ្នាំអ្នក** រាល់ការស្ម័គ្រស្មោះដែលធ្លាប់កើតមានលើលោកអ្នកក្នុងពេលនេះ នឹងត្រូវអហោសិកម្មទាំងអស់ហើយទ្រព្យដែលបូតចេញពីដៃទៅនឹងវិវលត្រឡប់មកវិញយ៉ាងគ្រប់គ្រាន់ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ ត្រូវគិតគូរឱ្យបានច្បាស់លាស់មុននឹងដាក់ទុនថ្មីទើបមិនខានបង់រាល់ការចំណាយទាំងនោះ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាត្រូវចេះតូចប្រយោជន៍ស្នេហាដោយមានភាពផ្អែមល្ហែមទើបជាការប្រសើរ ។

**ឆ្នាំបាញ់** លោកអ្នកអាចនឹងមានអារម្មណ៍ច្របូកច្របល់បន្តិចនៅក្នុងរយៈពេលនេះ ព្រោះកិច្ចការដែលជា នឹងទទួលបានជល់នោះ វាអាចមានការប្រែប្រួលដោយសារតែមានការរំខានពីអ្នកដទៃ ។ បើចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចរកផលកម្រៃគ្រាន់បើគួរជាតិគាប់ប្រសើរជាងមុន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមានផលរមាស់អ្វីនោះឡើយ ។

**ឆ្នាំលាមក** អាចពោលបានថា លោកអ្នកមានសេចក្តីស្ងប់ស្ងួតជីវិត និងការងារ ព្រោះវិបត្តិ និងភាពស្មុគស្មាញដែលមានកង្វះមកបានដូចស្រាលឡើងវិញមួយកម្រិតផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរ ទោះបីជាចេញទៅជួញដូរនៅទីណាក៏គួរចៀសវាងការដាក់ទុនថ្មី ព្រោះអាចនាំឱ្យខាតបង់ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគួរតែច្រើនប្រចណ្ណខុសរឿង ។

**ឆ្នាំស្វាយ** លោកអ្នកមានភ័ព្វសំណាងល្អក្នុងការងារទទួលរឿងឡើងតួនាទី ឬប្រាក់បៀវត្សរ៍បន្ថែម ។ ជាងនេះទៀតនោះ ប្រសិនបើចង់ពឹងពាក់អ្នកមានយសស័ក្តិខ្ពង់ខ្ពស់ក្នុងរឿងអ្វីមួយនឹងបានដូចបំណងផងដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ អាចរកប្រាក់ចំណូលចិញ្ចឹមគ្រួសារបានដោយស្រួលទេ មិនមានអ្វីមករារាំងស្ទះឡើយ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគួរតែរមែងចេះអត់ឱនឱ្យគ្នា ។

**ឆ្នាំឈាម** រាល់កិច្ចការដែលលោកអ្នកបង់ប្រាក់ជាយូរមកហើយនោះក្នុងរយៈពេលនេះ គឺបានសម្រេចបំណងហើយគ្មានអ្វីមករារាំងនោះទេ ហើយរាល់ការបង់យាយីពីមនុស្សដែលមានបំណងមិនល្អមកលើលោកអ្នកនោះក៏មិនបានសម្រេចដែរ ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញអាចពង្រីកអាជីវកម្មឱ្យធំបន្ថែមទៀតបាន ។ រីឯបញ្ហាស្នេហា គួរតែរមែងមានភាពសុខដុមរមនាគ្មានផលរមាស់អ្វីឡើយ ។

**ឆ្នាំស្នេហា** រាល់កិច្ចការសព្វបែបយ៉ាងលោកអ្នកអាចជួបនឹងបញ្ហាខ្លះៗនាគ្រាដំបូង ប៉ុន្តែក្រោយមកមិនមានអ្វីជាឧបសគ្គរារាំងទៀតឡើយ ។ ចំពោះអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ មានការចិញ្ចូនលក់ចេញគ្រាន់ បើអាចរកផលកម្រៃត្រឡប់មកវិញយ៉ាងគ្រប់គ្រាន់ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាមានភាពផ្អែមល្ហែម និងស្រស់ស្រាយប្រៀបដូចត្រីក្នុងទឹកនាវាផ្លូវស្មៅដូច្នោះដែរ ។

**ឆ្នាំឆ្កែ** លោកអ្នកនឹងទទួលបាននូវលាភសក្ការៈពីភាគហ៊ុនរកស៊ី និងមិត្តរួមការងារយ៉ាងច្រើនគួរឱ្យពេញចិត្ត ។ លើសពីនេះទៅទៀតគ្រោងការដែលបានត្រៀមទុកនឹងបានសម្រេចដូចបំណងទៀតផង ។ បើជាអ្នកប្រកបមុខរបររកស៊ីជួញដូរវិញ គួរជួញដូរនៅទីជិតៗ ទើបសមប្រកប ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាគួរតែច្រើនប្រចណ្ណបំប្លែងឱវាទគ្នា ។

**ឆ្នាំអ្នក** រាល់ការបំពេញការងាររបស់លោកអ្នកក្នុងរយៈពេលនេះ សុទ្ធតែផ្តល់នូវអត្ថប្រយោជន៍គួរឱ្យជាទីពេញចិត្តទាំងអស់គ្មានអ្វីមករារាំងស្ទះឡើយហើយជាងនេះទៀត នៅគ្រោងការដែលបានត្រៀមទុកជាយូរមក ហើយក៏នឹងបានសម្រេចផងដែរ ។ បើជាអាជីវកររកស៊ីជួញដូរវិញ មានការរីកចម្រើនល្អលាស់ទៅមុខជាលំដាប់ ។ រីឯបញ្ហាស្នេហាច្រើនយល់ចិត្តគ្នា និងនឹករលឹកគ្នាបើនៅឆ្ងាយ ។

## ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រងដែលបានបំរើសង្គម២២ឆ្នាំហើយ

### CONWAY INSURANCE

For over 23 years, Conway Insurance Agency has been your community's one-stop provider of quality insurance services in New England. We are a full-service agency offering:

- Personal Insurance**
  - Autos
  - Homes
  - Apartments
  - Jewelry
  - Fine arts
  - Collectibles
- Business Insurance**
  - Property
  - Liability
  - Professional Liability
  - Worker's compensation
  - Bonds
  - Auto, Garage keepers.
  - Disability and life insurance (individual and group products)
  - Other specialty programs

**ក្រុមហ៊ុនធានារ៉ាប់រង ផ្ទះ រថយន្ត មុខរបរ និងសុខភាព**

**យើងនិយាយភាសាខ្មែរ**

P.O. Box 1744  
77 E. Merrimack Street  
Lowell, MA 01853  
Tel: 978-454-5054  
Fax: 978-453-2480

[www.ConwayInsurance.com](http://www.ConwayInsurance.com)

សូមសួររក Philip Muth, Philip@ConwayInsurance.com

## East Coast Center

for Plastic & Laser Surgery

Mai Ngoc Tran, M.S., Skin Care Specialist  
Joseph A. Russo, M.D. F.A.C.S  
Plastic & Reconstructive Surgeon  
[www.eastcoastsurgery.com](http://www.eastcoastsurgery.com)

Skin Care Products      Tummy Tuck      Breast Lift      Breast Enlargement

Nose Surgery      Eyelid Surgery      Face Lift      Dermabrasion

**យោងតែសម្ផស្សយើងខ្ញុំមានទទួលបានសម្ផស្ស បុរស-ស្ត្រី ដែលមានអាការៈដូចជា: ខ្នាញ់ក្បាលពោះ ពណ្រឹកស្បែកដុំចិត្ត កែខ្នងច្រមុះ កែត្របកភ្នែក កែមុខស្រស់ស្អាត...។ល។ និង។ល។ និងមានលក់ឧបករណ៍កែសម្ផស្សផ្សេងៗជាច្រើនទៀត**

**381 West Broadway South Boston, MA 02127**  
**(617) 464 - 0001**





# កម្មវិធីជំនួយផ្នែកថែទាំសុខភាពតាមផ្ទះរដ្ឋ

**Homecare Agency**  
Group Adult Foster Care Program (GAFC)  
MassHealth

ជាសេវាមានគុណភាពខ្ពស់ និងទុកចិត្តបាន  
បុគ្គលិកមានសណ្ឋានចិត្តល្អ និងធ្វើការតាមវិធីសាស្ត្រ  
អ្នកគ្រប់គ្រង និងបុគ្គលិកនិយាយភាសាខ្មែរ



Compassionate Care & Reliable  
Professional & Cultural Sensitive  
Management & Staffs speak Khmer

កម្មវិធី Group Adult Foster Care (GAFC) គឺជាដំណោះស្រាយល្អបំផុតសំរាប់ចាស់ៗ ខ្មែរយើង ដែលមានបញ្ហាវារីវៃផ្នែកសុខភាព ឬជំងឺរាងកាយមិនចង់ ចាកចេញពីលំនៅដ្ឋានខ្លួនឯង ឬមិនចង់បែកពីក្រុមគ្រួសារដែលបានរស់នៅជាមួយគ្នាជាយូរមកហើយ ។ យើងអាចជួយអោយជីវិតលោកអ្នកកាន់តែប្រសើរឡើង តាមរយៈការផ្តល់នូវសេវាថែទាំសុខភាពមួយទល់មួយដល់ផ្ទះលោកអ្នកតែម្តង ។

Accucare Homecare Agency is the perfect solution for seniors and others who are not ready to leave their home for an institutional setting or live with relatives because of illness or chronic conditions. We improve your life by providing one-on-one compassionate senior care in the comfort of your own home.

ដើម្បីអាចចូលរួមក្នុងកម្មវិធីនេះបានលោកអ្នកត្រូវមានលក្ខណៈដូចខាងក្រោម :

- រស់នៅផ្ទះរដ្ឋ (live in subsidized or public housing)
- អាយុ ២២ ឆ្នាំឡើងទៅ (age 22 years and older)
- មានស្ថិតិសុខភាព (eligible for Masshealth Standard)
- ត្រូវការជំនួយក្នុងការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃយ៉ាងហោចណាស់មួយដូចជា មុជទឹក ស្លៀក-ពាក់ ពេលប្រើប័ណ្ណបំប៉ន ចំណីអាហារ ឬ ពេលដើរ (need daily assistance with one or more personal care tasks such as bathing, dressing, toileting, meal preparation and/or moving)
- មានការអនុញ្ញាតពីគ្រូពេទ្យផ្ទាល់ខ្លួនអ្នក (have physician statement of your condition)
- ត្រូវបានវាយតម្លៃលើផ្នែកសុខភាព និងការអនុម័តយល់ព្រមពីកម្មវិធី (be screened and approved for the program )

ផលប្រយោជន៍ទទួលបាន :

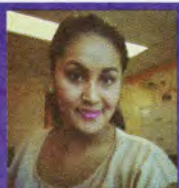
- ការថែទាំផ្ទាល់ខ្លួនមួយទល់មួយក្នុងផ្ទះរបស់អ្នករាល់ថ្ងៃមួយដល់មួយម៉ោង លើការរស់នៅប្រចាំថ្ងៃ (personal care service in your home, up to one hour of service each day)
- ជំនួយលើការគ្រប់គ្រងថ្នាំសង្កត់ឈាម (Medication Management)
- ផែនការថែទាំសុខភាពផ្ទាល់ខ្លួនមួយ ដែលធ្វើឡើងដោយគ្រូពេទ្យ និងខេសម៉ាដេមី (an individual care plan developed by a registered nurse and case manager)
- វាយតម្លៃលើសេចក្តីត្រូវការជាប្រចាំជាបន្តបន្ទាប់ (ongoing monitoring of needs)
- សមាជិកអាចទាក់ទងមក ២៤ម៉ោង (24-hour access to services)

**ត្រូវការស្រៀមសេវាបុគ្គលិកធ្វើការ PCA/ HHA needed for Lowell, Lynn, Revere, and Boston**

ដើម្បីចុះឈ្មោះសូមទាក់ទងមក  
To register, please contact:



ឱក តុលាយុត្តិ ឡឺល  
Tolayuth Ok: Lowell  
Tel: (978)735-4955, Fax: (978) 735-4956  
Office: 144 Merrimack St., Suite 404. Lowell, MA 01852



ពិន ឆាវ៉ិន ប៊ិន ប៊ុន បុស្ក  
Chhavan Pin: Lynn, Revere, Boston  
Tel:(617)783-7177, Fax: (617) 783-7188  
Office: 214 Lincoln St., Suite 200. Allston, MA 02134

# ភូមិសាស្ត្រថែទាំអាស៊ាន



Asian & International foods Market

ហាងឧបភោគបរិភោគ ទើបប្តូរម្ចាស់បើកថ្មី

6 Branch St. Lowell MA 01851 (978)-459-1780

- ▶ មានលក់បន្លែបន្លាស្រស់គ្រប់មុខ មានផ្លែឈើមកដល់ថ្មីរាល់ថ្ងៃ
- ▶ ត្រីសាច់ គ្រឿងសមុទ្រ ម្ហូបហាលស្ងួត គ្រឿងកំប៉ុង ម្ហូបគ្រប់យ៉ាង មកពីអាស៊ី -អង្ករគ្រប់ធន
- ▶ មានម្ហូបផ្លែស្រេច ជាកំប៉ុរ ទាខ្លែ ចៅខ្លែ នំនែក ។ល។
- ▶ មានតំរូវនាំចុះថ្លៃច្រើនមុខរាល់ថ្ងៃ :

យើងទទួល Credit Card គ្រប់យ៉ាងទទួល Food Stamp Card  
មានកន្លែងចតរថយន្តខាងមុខ និងខាងក្រោយហាងធំទូលាយ




- Fresh Produce**
- ▶ Poultry
  - ▶ Meats
  - ▶ Fish and Seafoods
  - ▶ Veggebles
  - ▶ Can foods
  - ▶ Kitchenwares etc

**ម៉ោងបើកចាប់ពីម៉ោង ៩:០០AM-៨:០០PM**



 \$3.75 /ដប	 \$3.75 /កញ្ចប់	 \$1.99 /កំប៉ុង	 \$1.99 /កញ្ចប់	 ខ្លួនដូង \$1.25/កំប៉ុង ប្រអប់\$24(24កំប៉ុង)	 \$11.99 /ប្រអប់
					



Change the way you see the world 

# I SEE YOU

EVA AIR has joined Star Alliance.  
Embark on a special journey with us.



## Now I have someone to drive me to the doctor.

With **UnitedHealthcare® Senior Care Options (HMO SNP)**, you'll have a Personal Care Manager. Your Personal Care Manager will help you coordinate the services you may need, like rides to doctor appointments, and answer questions about staying healthy and more. It's your doctor, hospital and prescription drug coverage and independent living support in one simple plan.



\$0 copay for eyewear (up to \$125 annually)



\$0 copay for dental fillings and dentures



\$0 copay for rides to doctor appointments



\$0 copay for all prescribed medications

Get more benefits in one plan at no cost to you.

Find out more today.

Call **1-888-727-8595**, TTY: **711**, or go to **UHCommunityPlan.com**.



UnitedHealthcare Senior Care Options (UnitedHealthcare SCO) is a voluntary program available to people who are 65 and older. UnitedHealthcare SCO is a Coordinated Care plan with a Medicare Advantage contract and a contract with the Commonwealth of Massachusetts Medicaid program. The benefit information provided herein is a brief summary, not a comprehensive description of benefits. For more information contact the plan.

MASCO 120213\_173411  
H2226\_120213\_173411 CMS Accepted

CST2965\_240590